

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ

АБДУВАХАБОВА МАХИНА АЗАТОВНА

**ИНГЛИЗ, ИТАЛЬЯН ВА ЎЗБЕК ФОЛЬКЛОР МАТНЛАРИДА
ГЕНДЕРНИНГ ТИЛ ВОСИТАЛАРИДА ИФОДАЛАНИШИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик
ва таржимашунослик**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2019

УДК: 811.111' 276.3-055.1/.3:398
811.131.1'276.3-055.1/.3:398
811.512.133'276.3-055.1/.3:398

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Contents of dissertation abstract of Doctor of philosophy (PhD) on philological
sciences**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

Абдувахабова Махина Азатовна

Инглиз, италян ва ўзбек фольклор матнларида гендернинг

тил воситаларида ифодаланиши 3

Abduvahabova Mahina Azatovna

Language means expressing gender in the English, Italian and Uzbek

folklore texts 23

Абдувахабова Махина Азатовна

Языковые средства выражения гендера на материале английского,

итальянского и узбекского фольклорных текстов 41

Эълон қилинган ишлар рўйхати

The list of published works

Список опубликованных работ 45

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ

АБДУВАХАБОВА МАХИНА АЗАТОВНА

**ИНГЛИЗ, ИТАЛЬЯН ВА ЎЗБЕК ФОЛЬКЛОР МАТНЛАРИДА
ГЕНДЕРНИНГ ТИЛ ВОСИТАЛАРИДА ИФОДАЛАНИШИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик
ва таржимашунослик**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2019

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси хузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2017.2.PhD/Fil147 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, инглиз, рус (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифасида www.tashgiv.uz ва «Ziynet» Ахборот-таълим порталида www.ziynet.uz жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Маматов Абди Эшонкулович
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Сафаров Шахриёр Сафарович
филология фанлари доктори, профессор

Агзамова Дилдора Бахадиржановна
филология фанлари номзоди, доцент

Етақчи ташкилот:

Алишер Навоий номидаги Ўзбек тили ва адабиёти университети

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат шарқшунослик институти, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, Ўзбекистон миллий университети хузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.27.06.2017.Fil.21.01 рақамли Илмий кенгашнинг 20__ йил «__» _____ соат __ даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 16-уй. Тел: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru).

Диссертация билан Тошкент давлат шарқшунослик институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (__ рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 100047, Тошкент шаҳри, Шаҳрисабз кўчаси, 16-уй. Тел: (99871) 233-45-21.

Диссертация автореферати 20__ йил «__» _____ кунлари тарқатилди.

(20__ йил «__» _____ даги №__ рақамли реестр баённомаси).

А.М. Маннонов

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш раиси, филол. ф.д., профессор

Қ.П. Содиқов

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш котиби, филол. ф.д. профессор

А.Қуронбеков

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги Илмий семинар раиси, филол. ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигининг постмодернизм босқичида энг асосий эътибор тилнинг номинатив тизимига эмас, балки унинг социомаданий, прагматик ҳамда когнитив омилларини бирлаштирган интегратив тадқиқига қаратилган. Структур жиҳатдан турли тизимли тиллар дискурсологиясида жинсининг маданий-рамзий тавсифи, «эркаклик» ва «аёллик» каби тушунчалари билан характерланувчи «гендер»ни шахсининг ижтимоий ҳаётда тутган ўрни ва аҳамиятини аниқловчи конструкт сифатида тадқиқ этиш долзарб илмий-амалий масалалардан бири ҳисобланади. Ғарбий Европа ва АҚШда тилдаги гендер омилнинг фундаментал тадқиқи ўттиз йилдан буён давом этиб келаётган бўлса-да, бироқ бугунги кунга қадар эпизодик (номунтазам) хусусиятга эга жинс социомаданий концептига доир ташкилий ва соф илмий масалалар олимларни тез-тез безовта қиляпти. Чоғиштирама аспектда ўзбек тилшунослигининг мавқеини кўтариш муҳим масала сифатида кун тартибига қўйилаётган бир даврда, фольклор матнларида алоҳида ўрин тутадиган гендерлик ҳодисаси ҳамда уни ифодаловчи лисоний воситаларни мукамал тадқиқ қилиш ўта муҳимдир.

Бугунги кунда дунёда лингвогендерология, лингводискурсология ҳамда фольклористика каби соҳалар замонавий андозалар билан ўз ўзини кенгайтирмоқда. Жумладан, турли жанрлардаги инглиз, итальян ҳамда ўзбек фольклор матнларида гендерликни ифодаловчи лингвистик воситаларни қиёсий ва чоғиштирама таҳлил қилиш; уларнинг матндаги фонетик, стилистик, прагматик мавқеи ҳамда когнитив-семантик хоссасини белгилаш, турли тиллар фольклор материалида учрайдиган гендерликнинг ўхшаш ва фарқли томонларини аниқлашга доир изланишларга эҳтиёж сезилмоқда. Гендер ёндашуви учун эркаклар ва аёллар ўртасидаги нафақат биологик ёки физиологик, балки маданий ва ижтимоий тафовутлар ҳам муҳимдир. Замонавий тилшуносликка «гендер» тушунчасининг кириши тилнинг турли омилларини янги ракурсда англаш имкониятини берди. Айниқса, гендернинг «социомаданий жинс» деб номланувчи янги дефинициясининг пайдо бўлиши билан ушбу омилнинг тадқиқот доираси тил тизимининг турли сатҳлари (лексик воситалар семантикаси, денотатив ва коннотатив маъно, когнитив ассоциациялар) томон янада кенгайиб борди.

Истиқлол йилларида ўзбек тилининг барча сатҳлари ва уларга оид бирликларни ҳар тарафлама ўрганиш ҳамда тавсифлаш бўйича кўплаб тадқиқотлар амалга оширилди. Айниқса, унинг грамматик қурилиши, ўзига хос табиатини аниқлаш, хусусан, тушунчавий жинс категориясини тавсифлашда муайян ютуқларга эришилди. Ўзбекистон Республикасини ривожлантиришнинг бешта устувор йўналиши бўйича 2017-2021 йилларга мўлжалланган Ҳаракатлар стратегиясида «...таълим тизимини такомиллаштириш, сифатли таълим хизматлари имкониятларини ошириш» алоҳида таъкидланган¹. Бу борада инглиз, итальян ва ўзбек тилларидаги гендерликни ифодаловчи тил воситаларининг лисоний мавқеи ва вербал/новербал воқеланиш хусусиятларини

¹Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947 сонли «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони // Халқ сўзи, 08.02.2017. №28.

янги методологик тамойил ва замонавий мезонлар асосида очиб бериш муҳим аҳамият касб этади. Юртимиз ижтимоий ҳаётида ушбу мавзуга бўлган диққат-эътибор аллақачон кўзга ташланганлигини давлат миқёсида қабул қилинаётган кўплаб фармон ва қарорлар, изчиллик билан амалга оширилаётган кенг қамровли ислохотлар мисолида кўриш мумкин.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2018 йил 2 февралда «Хотин-қизларни қўллаб-қувватлаш ва оила институтини мустаҳкамлаш соҳасидаги фаолиятни тубдан такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПФ-5325-сон Фармони, 2019 йил 7 мартда қабул қилинган «Хотин-қизларнинг меҳнат ҳуқуқлари кафолатларини янада кучайтириш ва тадбиркорлик фаолиятини қўллаб-қувватлашга оид чора-тадбирлар тўғрисида»ги ПҚ-4235-сон Қарори, 2019 йил 30 июлда Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлиси Сенати Кенгашининг «Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлиси Сенатининг хотин-қизларни ҳар томонлама қўллаб-қувватлаш ҳамда гендер тенгликни таъминлаш бўйича фаолиятини такомиллаштириш тўғрисида»ги Қарори, Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлиси Сенатининг «Хотин-қизлар ва гендер тенглик масалалари кўмитаси»нинг ташкил этилиши ҳамда республикада амалга оширилаётган тадбирлар аёллар масаласининг давлат сиёсати даражасига кўтарилганидан далолат беради. Бу эса жамиятимизда аёллар масаласига нафақат умумижтимоий, диний-миллий, балки лисоний жиҳатдан ёндашишни талаб этади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация тадқиқоти Ўзбекистон Республикаси Фан ва технологияларни ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Гендерологиянинг шаклланиши билан гендер тадқиқотларининг чегараси нисбатан кенгайиб, назарий асоси ва эмпирик материаллари доираси анча бойиди. Ғарб социологиясига *гендер* термини Э.Оукли² ва Н.Земон Дэвислар³ томонидан киритилди. Г.Рубин жинс ва гендер тушунчаларининг фарқини изоҳлаб берди⁴, шу тариқа, «ижтимоий жинс» тушунчасини ифодалаш учун гендер (*gender*) термини қўлланила бошлади. Ўзбекистонда тилнинг гендер жиҳатларини тадқиқ этишга ўзларининг юксак ҳиссаларини қўшаётган олимлар гендер терминига қуйидагича таъриф бердилар. М.И.Расулованинг фикрига кўра, гендер бутунлай қотиб қолган тушунча эмас, балки у доимо инсонлар таъсирида ўзгариб туради ва у ижтимоий ҳаёт билан боғлиқдир⁵. Д.У.Ашурованинг таъкидлашича, тилшуносликнинг гендер йўналиши тилни эркак ва аёлларга хос бўлган ижтимоий ва маданий хусусиятлар билан боғлаб тадқиқ этади⁶. Кейинчалик эркаклар ва аёлларнинг коммуникатив

²Оукли Э. Пол, гендер и общество. – М.: Просвещение, 1972. – С. 225.

³Земон Дэвис Н. Возвращение Мартена Герра. – М.: Прогресс, 1990. – С. 208.

⁴Rubin G. The traffic in women: Notes on the 'Political Economy' of sex, in: Towards an anthropology of women. – NY: Monthly Review Press, 1975. – P. 157-210.

⁵Расулова М.И. Основы лексической категоризации в лингвистике. – Ташкент: Фан, 2005. – С. 206.

⁶Ашурова Д.У. Языковая категоризация гендерных стереотипов// М.: Языки славянской культуры, 2005. – С. 12-16.

хулқ-атворидаги хусусиятларни асословчи бир қатор изланишлар вужудга келди⁷, гендер стереотиплари шаклланишининг психологик механизмлари ишлаб чиқилди⁸, «рус миллатининг намунаси» сифатида талқин қилинувчи феминин фазилатлар кўрсатиб берилди⁹, ижтимоий-фалсафий асосда гендер тенглиги/тенгсизлиги муаммолари таҳлил этилди¹⁰, гендер масалаларига социомаданий тараққиёт омили сифатида баҳо берилди¹¹.

Ш.Сафаров, С.Боймирзаеванинг «Гендер тилшунослиги ва матн тадқиқи», М.Расулованинг «Жинс тушунчасининг турли тилларда ифодаланишига доир»¹², Ҳ.Дадабоевнинг ««Қисаси Рабғузий»даги аёл семали лексемалар хусусида»¹³, «Илк эски туркий тилда эркак жинсининг ифодаланиши»¹⁴, Э.М.Файзуллаеванинг «Тилшуносликда гендер тадқиқотларининг ривожланиш босқичлари»¹⁵ номли илмий мақолалари Ўзбекистонда гендер изланишларининг илк дебочаларидан бири бўлиб хизмат қилди.

Тилшуносликда фольклор матнларига доир изланишлар XX асрнинг аввалидан бошланган. Фольклорда гендер тадқиқотларининг асосчиларидан бири Л.К.Ибрагимова «Гендер муносабатларининг тожик халқ эртақларида акс этиши» номли изланишида мунозарали фикрни ўртага ташлайди. Унинг фикрича, «ижтимоий – гуманитар фанлар майдонида гендер тадқиқотлари етарли даражада»¹⁶. Ушбу фикр асосида олиб борилган тадқиқотларни янада аниқроқ таҳлил қиладиган бўлсак, замонавий фольклоршуносликда бундай изланишларнинг етарли эмаслиги равшанлашади. Маълумки, гендер мавзусига фольклоршунослар адабиётшунослар ва тилшунослардан анча кейин мурожаат қилишган. Соф гендер муносабатларининг фольклоршунослик ва педагогикада воқеаланишига тадқиқотларига Н.Л.Пушкарёванинг¹⁷ изланиши,

⁷Коноваленко И.В. Роль гендерного фактора в коммуникативном поведении женщин и мужчин. Дисс.канд.филол. наук. – Омск, 2003. – С. 136.

Гетте Е.Ю. Речевое поведение в гендерном аспекте: Проблемы теории и методики описания: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Воронеж, 2004. – С. 16.

⁸Витлицкая Е.В. Лингвистическая репрезентация гендерных стереотипов в рекламе: На материале англоязычных и русскоязычных текстов: Автореф. дис. канд. филол. наук. – Тамбов, 2005. – С. 20.

Манзуллина З.А. Языковая категоризация гендерных стереотипов: сопоставительный аспект: на материале русского и французского языков: Дисс.на соис.уч. степ.канд. филол. наук. – Уфа, 2005. – С. 176.

⁹Рябов Т.Б. Стереотипы и стереотипизация как проблема гендерных исследований// Культура. Общество.//Вып.1-2 (15-16). – М., 2003. – С. 120-139.

¹⁰Воронина О. А. Свобода слова и стереотипный образ женщины в СМИ // Знамя № 2, 1999 (<https://magazines.gorky.media/znamia/1999/2/svoboda-slova-i-stereotipnyj-obraz-zhenshhiny-v-smi.html>)

¹¹Кирилина А.В. Мужественность и женственность как культурные концепты// Методологические проблемы когнитивной лингвистики / Под ред. И.А. Стернина. – Воронеж, 2001. – С. 147.

¹²Расулова М. Жинс тушунчасининг турли тилларда ифодаланишига доир // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1997. – №3. – Б. 66–69.

¹³Дадабоев Ҳ. «Қисаси Рабғузий»даги аёл семали лексемалар хусусида//Филология фани: янги аср муаммолари. –Тошкент, 2003. –Б. 125-128

¹⁴Дадабоев Ҳ. Илк эски ўзбек тилида эркак жинсининг ифодаланиши / Ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари. – №5. – Тошкент, 2011. – Б. 31–35.

¹⁵Файзуллаева Э.М. Этапы развития гендерных исследований в лингвистике// Гендерные исследования в отечественной лингвистике. – Тошкент, 2004. – С. 25-29.

¹⁶Ибрагимова Л.К. Отражение гендерных отношений в таджикских народных сказках: Дисс.канд. филол. наук. – Душанбе, 2004. – С. 170.

¹⁷Пушкарева, Н. Л. «Читаем сказки сквозь гендерные очки» (одна из методик гендерной педагогики) // Гендерные проблемы в общественных науках / отв. ред. И. М. Семашко. – М.: Институт этнологии и антропологии РАН, 2001. – С. 88-108.

фольклоршунослик ва тилшуносликда ифодаланишига С.А.Коновалованинг¹⁸ диссертацияси, фольклоршунослик, лингводидактика ва социологияда акс этишига Е.Здравомислованинг изланишлари¹⁹ мисол бўлади.

Фикримизча, соф фольклоршунослик доирасидаги гендер тадқиқотлари айтарли даражада кўп эмас. Устига-устак «лисоний гендершунослик» изланишларини «соф фольклоршунослик» ҳамда «фольклор-лингвогендер» изланишларидан фарқлашимиз ҳам керак, албатта. Масалан, С.С.Асиряннинг тадқиқоти кўпроқ фольклор-гендершунослик изланишлар гуруҳини ташкил этади²⁰, чунки ундаги бир бобда фольклоршунослик, аниқроғи, мустамлака Америка халқлари фольклори ҳақида сўз юритилиб, у социомаданий мулоқотнинг бир тури сифатида тадқиқ этилган. Е.А.Чернишованинг номзодлик диссертациясида тадқиқот объекти инглиз муаллифлик эртаклари бўлиб, изланиш фольклор тадқиқотлари чегарасидан чиқиб кетган ва соф гендер тилшунослиги доирасида амалга оширилган тадқиқотлар сирасига кирган²¹. Бунинг асосий сабаби муаллифлик эртаклари маълум бир муаллиф томонидан яратилган бўлиб, улар халқ оғзаки ижодининг оғиздан-оғизга кўчиб, кейинчалик ёзиб олинган маҳсули ҳисобланмайди.

Соф ўзбек тилида жинс тушунчасини ифодалашга оид изланишлар мавжуд бўлса ҳам, бироқ улар санокли даражада. Масалан, ўзбек тилида жинс тушунчасининг ифодаланиш²² усуллари, ўзбек исмларида жинснинг тавсифланиши²³ га оид тадқиқотлар шулар жумласидандир. А.А.Морозованинг «Эркаклик ва аёллик гендер стереотипларининг лингвокогнитив тузилиши (испан тили мисолида)» мавзусидаги номзодлик диссертацияси²⁴, Г.Тлеумуратовнинг «Инглиз тили тарихида от сўз туркумининг деривацион тизимидаги жинс категорияси (аффиксация ва композиция мисолида)» номли номзодлик тадқиқоти²⁵, И.М.Тўхтасиновнинг «Бадий матнда кўшма сўзларнинг лингвомаданий ва гендер хусусиятлари (инглиз ва ўзбек тиллари мисолида)» мавзусидаги номзодлик иши²⁶, Н.З.Насруллаеванинг «Инглиз тили фразеологик бирликлар семантикасида гендер концепцияси»²⁷ ҳамда «Инглиз ва ўзбек фразеологиясининг олам манзарасида гендер концептларининг шаклланиши»

¹⁸Коновалова С.А. Гендерная специфика выражения предикативных отношений в тексте русской народной волшебной сказки: Дисс.канд. филол. наук. – М., 2005. – С. 219.

¹⁹Здравомислова, Е. Гендерные стереотипы в дошкольной детской литературе: русские сказки / Е. Здравомислова, Е. Герасимова, Н. Троян // Феминистский журнал «Преображение», 1998. – № 6. – С. 65-78.

²⁰Асирян С.С. Гендерные аспекты моделирования образа женщины в американских фольклорных текстах: Дисс.канд. филол. наук. – Ставрополь, 2011. – С. 200.

²¹Чернишова Е.А. Гендерная категоризация объектов английском языке (на материале английской авторской сказки): Автореф. дисс.канд. филол. наук. – Тамбов, 2013. – С. 25.

²²Мусаева Ф.Т. Ўзбек тилида жинс тушунчасининг ифодаланиши: Филол.фан. бўйича PhD дисс. автореф. – Тошкент, 2019. – Б. 52.

²³Бегматов Э. Исмларда жинс тушунчасининг ифодаланиши // Ўзбек исмлари имлоси (русчада ёзиш масалалари). – Тошкент, 1972. – Б. 365.

²⁴Морозова А.А. Лингвокогнитивные содержание гендерных стереотипов женственности и мужественности (на материале испанского языка): Дисс.канд. филол. наук. – Самарканд, 2011. – С. 177.

²⁵Тлеумуратов Г. Категория рода в системе деривации имен существительных в истории английского языка (на материале аффиксации и словосложения): Дисс.канд. филол. наук. – Нукус, 2011.

²⁶Тўхтасинов И.М. Лингвокультурологические и гендерные особенности сложных слов в художественном тексте (на материале английского и узбекского языков): Дисс.канд. филол. наук. – Ташкент, 2011. – С. 157.

²⁷Насруллаева Н.З. Инглиз тили фразеологик бирликлар семантикасидаги гендер концепцияси: Филол.фан. номз. дисс. – Тошкент, 2016. – Б. 230.

номли номзодлик докторлик диссертациялари²⁸ соф лингвогендерология соҳасига мансуб тадқиқотлардан саналади. Бироқ Г.И.Эргашеванинг «Турли тизимли тилларда гендерга оид терминологиянинг шаклланишида лингвистик ва экстралингвистик омиллар» мавзусидаги изланиши гендер дискурси терминлари таҳлилига бағишланган²⁹. Олиманинг «Инглиз ва ўзбек тиллари фразеологизм ва паремияларида гендер аспектининг қиёсий-типологик тадқиқи» номли номзодлик диссертацияси³⁰ эса халқ оғзаки ижоди матнларининг бир қисми ҳисобланган паремиологик сатҳда амалга оширилган. Бироқ эпик фольклор матнларида маскулинлик ва фемининликни ифодаловчи тил воситаларининг қиёсий-типологик таҳлили бўйича махсус «фольклор-лингвогендер» изланишлари на инглиз, на итальян, на ўзбек тилларида қиёсий-чоғиштирма аспектда яратилган. Натижада, фольклор матнларида гендер манзарасининг кўпгина жиҳатлари, айниқса, замонавий тилшуносликнинг долзарб муаммолари билан боғлиқ қирралари жумбоқлигича қоляпти.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетининг истиқболли илмий тадқиқот ишлари режасининг «Тилшуносликнинг долзарб муаммолари» мавзусидаги илмий тадқиқот ишлари билан боғлиқ равишда олиб борилган.

Тадқиқотнинг мақсади инглиз, итальян ва ўзбек фольклор матнларида лисоний воситалар орқали ифодаланган гендерликнинг универсал ва миллий-маданий хусусиятларини очиб беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

фольклор матнларида кенг тарқалган гендерлик мотивлари моҳиятини очиб бериш;

эркак ва аёллар фольклор матнларининг коммуникатив, прагматик ва стилистик имкониятларини тавсифлаш;

эркак ва аёллар матнларида новербал коммуникатив воситаларни тадқиқ қилиш;

когнитив ёндашув орқали эркак ва аёллар матнларининг услубини ўрганиш;

альтернатив категорияларнинг «marriage/matrimonio/турмуш»

концептосферасининг гештальтлаш усули орқали тадқиқ қилиш;

«marriage/matrimonio/турмуш» концептосферасининг фрейм таҳлили орқали типологик ўзига хослигини аниқлаш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида инглиз, итальян ва ўзбек фольклорининг эпик ва лирик турига мансуб матнлар танланган.

Тадқиқотнинг предметини инглиз, итальян ва ўзбек фольклор матнларида гендерликни ифодаловчи тил воситаларининг қиёсий-типологик ҳамда чоғиштирма аспектлардаги хусусиятлари ташкил қилади.

²⁸Насруллаева Н.З. Инглиз ва ўзбек фразеологиясининг олам манзарасида гендер концептларининг шаклланиши: . Филол.фан. бўйича фан докт. (DSc) дисс. – Тошкент, 2018. – Б. 230.

²⁹Эргашева Г.И. Турли тизимли тилларда гендерга оид терминологиянинг шаклланишида лингвистик ва экстралингвистик омиллар: Филол.фан.докт.дисс. – Тошкент, 2019. – Б. 203.

³⁰Эргашева Г.И. Инглиз ва ўзбек тиллари фразеологизм ва паремияларида гендер аспектининг қиёсий-типологик тадқиқи: Филол.фан.номз.дисс. – Тошкент, 2011. – Б. 165.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқотда этимологик, қиёсий-чоғиштирма, статистик, дискурс ва когнитив-концептуал таҳлил, фрейм, прототиплар семантикаси ёндашуви ҳамда гештальт таҳлил методлари унумли фойдаланилди. Ҳар бир бандни ёритишда индуктив тамойил асосини ташкил қилувчи изчиллик, иерархик ҳамда тизимли ёндашувлар самарали қўлланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги:

инглиз, итальян ва ўзбек фольклор матнларида халқ турмуш тарзини намоён қилувчи воқебанд универсал ҳамда гендерликнинг этнологик миллий-маданий мотивлари далилланган;

эркаклар ва аёллар фольклор матнларида тилшуносликнинг фонетика, прагматика ҳамда стилистика каби соҳаларига мансуб лисоний воситаларнинг қўлланилишига кўра фаоллик даражаси фарқланган;

эркак ва аёллар фольклор матнларида мавжуд пантомимик, мимик, миремик ва фонацион новербал коммуникатив воситалар аниқланган;

эркак ва аёл концептосферасининг структур тадқиқи орқали иккала жинс матнларининг стилизацияси ва услуби ишлаб чиқилган;

инглиз, итальян ва ўзбек фольклор матнларида ёритилган Ғарб ва Шарқ халқлари турмушида жинслар роли, функциялари прототиплар семантикаси, фрейм, гештальт ва дискурс таҳлиллари орқали очиб берилган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари. Ўзбек гендершунослигида илк бор гендер тадқиқотлари (қиёсланаётган ва чоғиштирилаётган тилларда социомаданий жинс тушунчаси ҳамда грамматик жинс категориялари) онтологияси ишлаб чиқилган;

тилдаги гендер омилини аниқлашда қўл келадиган турли методлар тавсия этилган;

инглиз, итальян ва ўзбек фольклоридида стилистик, фонетик, прагмалингвистик, лингвокогнитив воситалар асосида ўтмишда гендер муносабатлари, эркак ва аёлларнинг мавқеи ҳамда ўзаро муносабатлари қиёсий-типологик йўналишда ёритилган;

учала миллат фольклор матнларида аниқланган гендерлик тил воситаларининг турли соҳа (когнитив тилшунослик ҳамда когнитив семантика) методларини жалб этиш орқали фаоллик даражаси статистик ҳисоб-китоблар орқали тавсифланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги чиқарилган хулосаларнинг ишончлилиги, муаммони аниқ қўйилиши, қўйилган фаразни исботланганлиги, фактик фольклор материаллари билан бойитилганлиги, таклиф ҳамда тавсияларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан амалиётда жорий этилганлиги ҳамда диссертация матнидан хорижий ва маҳаллий илмий нашрларда мақолалар чоп этилганлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижалари ва илмий хулосаларидан гендер тилшунослиги доирасидаги илмий тадқиқотларни бойитишда, «Қиёсий типология ва таржима назарияси» ҳамда «Қиёсий тилшунослик ва лингвистик таржима масалалари» йўналишида илмий тадқиқот ишларини олиб боришда муҳим илмий манба бўлиб хизмат қилиши билан белгиланади. Диссертацияда келтирилган таҳлиллар «Умумий тилшунослик», «Қиёсий типология ва таржима назарияси», «Стилистика ва матн

тахлили», «Назарий фонетика», «Когнитив тилшунослик», «Дискурс тахлили», «Лингвопрагматика» ҳамда «Назарий грамматика» фанларини тадқиқ қилиш тамойилларини янада кенгайтиришга ёрдам беради. Шунингдек, ушбу тадқиқот натижалари гендершуносликка йўналтирилган махсус курсларни ўқитишда ўқув-услубий қўлланмалар яратиш имкониятини беради.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти шундаки, унинг нафақат ҳар бир боби, балки ҳар бир параграфини кенгайтириб, гендер тилшунослигига оид янги илмий тадқиқот ишларини амалга ошириш мумкин. Бундан ташқари, диссертацияда қўлланилган ва таклиф қилинган методларни қиёсий ва чоғиштирма аспектда бажариладиган ҳар қандай илмий ишга татбиқ қилиш мумкин.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Инглиз, италян ва ўзбек фольклор матнларида гендерликни ифодаловчи тил воситаларини тадқиқ этиш жараёнида олинган натижалар асосида:

гендерликнинг онтологик масалалари хусусидаги назарий ҳамда жинслар ижтимоийлашувининг шаклланишига доир амалий умумлашмалар, диссертация тадқиқотининг якуний илмий хулосаларидан «Хотин-қизлар ва эркеклар учун тенг ҳуқуқ ҳамда имкониятлар кафолатлари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси қонуни лойиҳасининг ишлаб чиқилишида ҳамда ЮСАИД ташкилоти билан ҳамкорликда амалга оширилган «Ўзбекистонда гендер тенглигини таъминлаш» лойиҳасида фойдаланилган (Ўзбекистон Хотин-қизлар қўмитасининг 2019 йил 17 сентябрдаги 13/1861-19-сон маълумотномаси). Таклиф этилган тегишли хулоса ва тавсиялар гендерликка оид қонун ҳужжатларини лойиҳалашда асос бўлиб хизмат қилган;

фольклор матнларида азал-азалдан мавжуд гендерлик муносабатлари ва иккала жинс вакиллариининг социомаданий функциялари устидаги қиёсий таҳлиллардан ХТ-Ф2-004-сон «Ўзбек халқ педагогикаси ва фольклор анъаналари» мавзусидаги ёш олимлар фундаментал лойиҳасида фойдаланилди (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 1 апрелдаги 89-03-1221-сон маълумотномаси). Натижада турли маданият фольклор матнларида гендерлик муносабатлари ифодаланган мотивларни таққослаш имконияти яратилган ва ўтмишда ғарб/шарқ маданиятида иккала жинс вакиллари турмуш тарзи ҳақида тушунча ва тасаввурлар шакллантирилган.

Учала миллат фольклор матнларидаги гендерлик муносабатлари талқин этилган мисоллардан Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ҳузуридаги Чет тилларини ўқитишнинг инновациявий методикаларини ривожлантириш Республика илмий-амалий марказида 2015-2016 йилларда бажарилган ИОТ-2015-1-22 рақамли «Хорижий тиллар бўйича мультимедиа ахборот технологиялар базасини такомиллаштиришга оид дастур ва ўқув-услубий материаллар яратиш ва нашр этиш» мавзусидаги инновацион лойиҳада фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 1 апрелдаги 89-03-1221-сон маълумотномаси). Натижада диссертацияда мавжуд иккала жинс коммуникатив хулқ-атворининг тафовутлари «Типологик тилшунослик» мультимедиа комплексининг грамматик жинс категориясига оид бандини яратишда хизмат қилган;

турли миллат фольклор матнларидан Тамара Хоним уй-музейининг халқ кўшиқлари жамланган экспозициясида фойдаланилган (Маданият вазирлигининг

2019 йил 24 сентябрдаги 01-12-10-4806-сон маълумотномаси). Натижада диссертацияда ҳозирги замон гендер муаммолари таҳлил қилинган бандлари асосли фактик маълумот сифатида музейнинг назарий маълумотлар базасини бойитган;

инглиз, итальян ва ўзбек лингвомаданиятлардаги гендер концептларининг структур тадқиқи ҳамда турли миллат эркак, аёл ровийларининг фольклористик оғзаки ва ёзма нутқ услубининг қиёсий-типологик тадқиқи ҳақидаги илмий натижалардан 2019 йил 30 мартда Миллатлараро муносабатлар ва хорижий мамлакатлар билан дўстлик алоқалари қўмитаси томонидан ўтказилган «Инсон, миллат, тил: тараққиёт масалалари» мавзусидаги илмий-назарий семинарда фойдаланилган (Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги миллатлараро муносабатлар ва хорижий мамлакатлар билан дўстлик алоқалари қўмитасининг 2019 йил 25 сентябрдаги 01-05-1609–сон маълумотномаси). Натижада, турли фольклор матнларида мавжуд Ғарб ва Шарқ халқлари маданияти ҳамда турмуш тарзи гендер концептларининг гештальт ҳамда фрейм таҳлил орқали очиб берилган;

гендер ва жинс тушунчалари, халқ оғзаки ижодининг тузилиши ва мазмун-мундарижасига оид назарий фикрлардан «Ўзбекистон» телеканалда тайёрланиб эфирга узатилган «Ассалом, Ўзбекистон!» кўрсатувида фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси «Ўзбекистон» телерадиоканали ДУКнинг 2019 йил 9 апрелдаги 01-11-696-сон маълумотномаси). Натижада, «гендер» тушунчасига берилган турли талқинлар ҳамда тилшунослик тизимида унинг тутган ўрнини белгилашга доир маълумотлар ушбу кўрсатувнинг сценарийсини тайёрлашда асосий манба бўлиб хизмат қилган;

инглиз, итальян ва ўзбек фольклор матнларида эркак ва аёл жинсидаги шахсларнинг хулқ-атвор меъёрлари ва маросим фольклорида эркак/аёл характеристикаси ва культлари ҳақидаги бандлардан «Маданий-маърифий ва бадиий эшиттиришлар» муҳарририяти томонидан тайёрланган «Таълим ва тараққиёт» радиоэшиттиришида унумли фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси «Ўзбекистон» телерадиоканали ДУКнинг 2019 йил 7 майдаги O'zIR-S-90-сон маълумотномаси). Натижада радиотингловчилар турли маданиятларда фольклор матнлари мисолида эркак ва аёлларнинг ўзаро муносабатлари, ижтимоий роллари ҳақида маълумотга эга бўлганлар.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Мазкур тадқиқот натижалари 14 та халқаро ва 10 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 41 та илмий мақола чоп этилган. Шулардан Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижалари чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 17 та мақола, буларнинг 15 таси республика ва 2 таси хорижий журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 164 саҳифани ташкил қилади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида мавзунинг далзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсади ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган. Республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга тадбиқ қилиниши, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг «**Ҳозирги давр гендер муаммолари таҳлили**» деб номланган биринчи бобида гендершунослик билан боғлиқ муаммолар талқин этилди. Шу билан бир қаторда, гендер тадқиқотларининг онтологик масалалари, лингвогендерологияда методлар муаммоси ҳамда фольклор матнларида гендер мотивлари тадқиқ этилди. Ижтимоий-гуманитар фанлар соҳасида гендер тадқиқотлари XX асрнинг иккинчи ярмида бойий бошлади. *Гендер* термини социомаданий феномен сифатида гавдаланаётган жинсни билдириб, унга биологик жинсининг муқобили сифатида қаралди. Анъанавий гендер тадқиқотларининг ўзига хос аҳамияти шундаки, уларда урғу кўпроқ социо- ва психолингвистикага берилиши аниқланди. Инглиз тилидан фарқли равишда, шарқий славян, шунингдек, француз ва италян тилларида *sex* (биологик жинс) ва *gender* (социомаданий категория сифатидаги жинс) тушунчалари фарқланмайди. Замонавий социологлар ва файласуфлар асосан инглиз тили асосида «жинс» ва «гендер» тушунчаларини қарама-қарши қўйишлари аниқланди. Шунинг учун ҳам гендер тадқиқотларига роман тилларидан кўра, герман тилларида кўпроқ эътибор берилиши маълум бўлди. Баъзи тиллар, жумладан, инглиз ҳамда туркий тилларда грамматик род категориясининг мавжуд эмаслиги *табiiй жинс ва родни ифодаловчи тил воситалари ўртасидаги ўзаро муносабатлар муаммосининг* пайдо бўлишига сабаб бўлди, ушбу муаммолар, энг аввало, тил сатҳларига таъсир қилиши тадқиқ этилди.

Жинсий тафовутларнинг инглиз тилидан аста-секин йўқолиб бориш жараёни X-XII асрларга бориб тақалиши аниқланди, бу жараён ўта мураккаб кечгани учун ҳам бир неча асрлар мобайнида ҳукм сурган. Ўрта инглиз даврида, тахминан, XII асрга келиб жинс категорияси от сўз туркуми, XIV асрга келиб эса олмош ва сифат сўз туркумлари доирасидан чиқиб кетди. Бундай йўқотишнинг асосий сабаби урғусиз позициядаги қўшимчаларнинг тенглашуви ва тушиб қолиши эди, натижада грамматик жинс категорияси бутунлай йўқолиб кетди. Инглиз тилида грамматик жинсдан фақатгина лексик ёки табиий жинс қолди, холос³¹. Грамматик жинс категорияси расман инглиз тили доирасида мавжуд бўлмаса-да, бироқ у бутунлай янги «гендер» парадигмаси кўринишида анъанавий тилшуносликка кириб, оммалашиб, ҳозир тилшуносликнинг замонавий соҳаси сифатида фанлараро кўприк вазифасини муваффақиятли бажаряпти. Италия тилида жинс грамматик категорияси мавжуд, у от, олмош, сифат, феъл ҳамда баъзи ёрдамчи сўз туркумларида грамматик, лексик ва

³¹Cross E.A. Fundamentals of English. – New York, 1927. – P. 285.

синтактик формантлар орқали намоён бўлади. Бироқ бугунги кунда инглиз тилидан кирган неологизм ҳамда ўзлашмалар итальян тили грамматикасига ўз таъсирини кўрсатиши аниқланди. Ўзбек тилида грамматик жинс категорияси мавжуд бўлмаса-да, гендер омили морфемик, лексик-семантик, синтактик, стилистик воситалар орқали ифодаланиши маълум бўлди.

Гендер тилшунослигининг умумфалсафий ва турли фан соҳаларидан ўзлашган умумилмий методларига тез-тез дуч келсак-да, бироқ фақат гендер тилшунослигига хос аниқ методларни ишлаб чиқиб, қўллаш ҳозирги замон гендер тилшунослигининг долзарб масалаларидан бири бўлиб қолаётганлиги маълум бўлди. Умумилмий *ёндашувлар* (кузатувлар, эксперимент, моделлаштириш, таснифлаш, таҳлил ва унинг турлари), *метод-аспектлар* (тасвирий ва қиёсий); *умумфалсафий, умумилмий* (миқдор ва сифат методлари гуруҳи) ва *соҳанинг конкрет методларни* тилдаги гендер омилини тадқиқ қилиш учун тақлиф қилинди.

Диссертацияда халқ оғзаки ижоди, яъни фольклорнинг эпик (достон, эртак, афсона, ривоят, топишмоқ) ҳамда лирик (маросим лирикаси, меҳнат кўшиқлари, алла, болалар кўшиқлари) турига мансуб матнлар фаол қўлланилди. Гендер мотивлари фольклор матнларида муҳим ўрин тутди, чунки воқеалар сюжети албатта бирор макон ва замонда мотивлар ҳаракати орқали қурилишга эга бўлади.

Халқнинг ибтидоий тасаввурларига кўра, оппозитив нарса ҳамда ҳолатларнинг кучсиз қисми аёл жинсига нисбат берилди. Масалан, *қуёш эркак* (баъзан аёл), *ой аёл* (баъзан эркак) қабилидаги анъанавий тасаввурлар аниқланди. Бинобарин, тилимиздаги *она ер* гендер метафорасининг тарихий илдизлари ҳам ана шундай қадимий тасаввурларга боғланганлиги маълум бўлди.

Фольклор матнларидаги турли мавжудотларнинг биологик жинс бўйича сараланиши қайд этилди, асосан аёл персонажлар одамлар онгида салбий ассоциациялар уйғотади. Масалан, ирланд фольклорида *Баниши* номли эльф бўлиб, баъзида одамларнинг кўзига у оқ йиртиқ чойшабга ўранган, сочлари тўзиган кампир ёки қотмадан келган аёл сифатида кўринган. У қайси хонадоннинг деразаси тагига келиб увилласа, ўша хонадонда яқин кунларда ўлим бўлиши ирим қилинган. Шунингдек, инглиз фольклорида *Гвиллионлар* ҳам фақат аёл персонажлар бўлиб, Уэльснинг ёвуз тоғ эльflлари тарзида тасаввур қилинган. Улар сайёҳларни йўлдан адаштирган, қабилидаги хурофотлар мавжудлиги аниқланди. Шотланд фольклорида эса *Глаштитг* аёл персонажи мавжуд бўлиб, у ярим аёл, ярим эчки кўринишини олган. Италиян фольклори асосан денгиз афсонавий сюжети билан боғлиқ бўлгани боис Сорренто сувларида *мистик нозанин парилар* яшаб, улар аслида маҳлуклар бўлиб, денгизчиларни ўзларининг кўшиқлари билан мафтун этиб, денгиз домига тортиб, чўктирган. Шунингдек, итальян мифологиясида *Агуане* (тоғ ва қирларда яшовчи феърлар) кабилар фақатгина аёл жинсига мансуб деб тавсифланади. Ўзбек фольклор матнларида аёл жинсига мансуб *ялмоғиз, опалар* ёки *пари* образлари кўп ҳолларда салбий ассоциация уйғотиши маълум бўлди: *Парилар юз йиллаб умр кўраркан, парининг мушуктери либосини бўз отнинг челгиси орасига қўйганман...*(Бойвачча билан пари). *Қургур ялмоғиз кампирнинг русуми шундай*

экан: ҳар куни йигитнинг тиззасига бошини қўйиб, унинг қонини сўриб ётаркан. Ялмоғиз бирор кимсанинг қонини сўрса, беш-ўн кунда уни ўлдираркан (Ялмоғиз кампир).

Фольклор матнларининг яратилиши ҳамда оммалашшига ҳам жинс омилининг таъсир қилиши маълум бўлди. Ўзбек миллати маданиятида ёр-ёр ҳамда ўланлар ғарб мамлакатлари фольклоридан фарқли ўлароқ фақат ўзбек миллатига хос уникалия ҳисобланиши аниқланди. Оилавий-маиший маросим фольклори билан боғлиқ ўлан, ёр-ёрлар ва алла аёллар томонидан ижро қилиниши маълум ҳамда уларнинг мазмунида иккала жинс вакилларининг янги ҳаёт бўсағасига қадам қўяётгани алоҳида таъкидланади. Италия ва ўзбек фольклор маданиятидан фарқли равишда, инглиз маданиятида тадқиқ этилган барча алла мотивлари эркак ижрочилар репертуарига хослиги аниқланди. Хусусан, илк бор Мэтт Макгинн томонидан 1948 йилда ижро этилган шотланд кончиларининг «Куури Дуун» номли алласи, «Тууралууралуура» номли ирландча алла, Марк Ганн томонидан ижро этилган «Ухляяпсанми Мэгги» деб номланган аллалар эркак муаллифларига хос. Ўзбек фольклорида мотам марсиялари Ўзбекистоннинг чекка ҳудудларида эркаклар томонидан ижро этилиши, аёлларнинг ҳам ўз аския вариантлари мавжудлиги тадқиқ қилинди.

Айтишувларга асосланган фольклор қўшиқлардан ташқари воқеабанд фольклор қўшиқ намуналари ҳам мавжуд бўлиб, уларда воқеа ёки бирор ҳодиса устунлик қилди:

*Оқти, оқти, оқти
Аминахон оқти.
Ҳасан-Ҳусанлар билан,
Сойларга ботди.
Уни кўриб онаси
Билагидан тортди.
«Тортманг, онажон, тортманг»,
Деб сойга оқди.
Аминанинг ковушини
Сойлардан топди.
Қилган саёҳатлари
Қон бўлиб оқди.
Ғишт кўприк тагида
Уч кунча ётти.
Чилвир-чилвир сочлари,
Балчиққа ботди.
Ялли, ялли, ялли,
Яллинг боши.
Аминахоннинг ёнига ботган,
Сойларнинг тоши.*

Бу каби қўшиқларда асосан аёл қаҳрамонлар бошидан кечирган, ўтмишда ҳам, ҳозир ҳам содир бўлиб турадиган воқеа-ҳодисалар тасвирланиши маълум бўлди. Масалан, қўшиқ матнида Аминахон исмли қиз балоғат ёшига етиб, бир йигитнинг ёлғон ваъдасига ишониб, ҳомиладор бўлиб қолгани, буни онаси билиб

қолгач, қиз номусига чидай олмасдан ўз жонига қасд қилгани, уч кундан кейин унинг жасади кўприк тагидан топиб олингани ҳикоя қилинган.

Матнларда ёритилган барча воқеалар бевосита ушбу гендер мотивларига боғланган бўлиб, гендер мотивлари матннинг мазмун-моҳиятини очиқ беради, унинг яратилиш даврига ҳам қайсидир маънода аниқлик киритади.

Тадқиқотнинг **иккинчи бобида коммуникатив хулқ-атворнинг гендер омили** ҳақида сўз юритилди. Ушбу бобда иккала жинснинг оғзаки ва ёзма нутқида мавжуд мулоқот интеракциялари (кўчирма ҳамда муаллиф гаплари) стилистик ҳамда экстралингвистик нуқтаи назардан таҳлил қилинди. Олимлар шахс гендер параметрининг қанчалик муҳимлигини жонли нутқни таҳлил қила туриб англадилар: «...сўзловчининг жинси шахсият идентификациясида муҳим омил бўлиб хизмат қилади ҳамда у индивиднинг вербал ва новербал хулқ-атворида таъсир этади»³².

Семантик-стилистик нуқтаи назардан иккала жинс вакиллариининг ўз матнларида турли график-пунктуацион белгилардан фойдаланиши маълум бўлди. Инглиз ва ўзбек тилларидаги бир хил фольклор матнлари ўзаро қиёсланганда, эркаклар матнларида кўчирма гап асосан қўштирноққа олиниши (*Кўлдош ҳеч нарсага тушунмай индамасдан турган экан, «Сизга айтаман, тез бўлинг, отга мининг!» деб буйруқ қилибди*); феминин матнларида ҳар бир шахснинг нутқини ажратиш учун муаллиф гапи билан кўчирма гап ўртасида тире кўйилиши (*Кўлдош ҳеч нарсага тушунмай индамасдан турган экан, - сизга айтяпман, тез бўлинг, она мининг!- деб буйруқ қилибди*) аниқланди. Эркакларнинг ўз нутқларида кўчирма гапни муаллиф гапидан қўштирноқ орқали ажратиб кўрсатишларидан мақсад матнни тез тушунишлари учун услубий қулайлик яратиш эканлиги белгиланди.

Эркаклар ўз нутқларида вергулдан тез-тез фойдаланишади: *...so she pushed her and coaxed her and got her up, and tied a string round her neck, and passed it down the chimney, and fastened it to her own wrist/ Эркажон чидай олмасдан, тез чопиб уйга келибди.*

Аёл муаллифлар нутқида эса вергул тушиб қолади: *...so she pushed her and coaxed her and got her up and tied a string round her neck, and passed it down the chimney, and fastened it to her own wrist/ Эркажон чидай олмасдан тез чопиб уйга келибди.* Эркак сўзловчиларнинг аёлларга қараганда вергулдан кўпроқ фойдаланишларига сабаб ёзма нутқни ихчам шаклда баён этиш ҳамда ўз муносабатларини тўлароқ ифодалаб китобхонга тушунтиришдан иборатлиги илк бор қайд этилди.

Иккала жинс вакиллариини тасвирлаш жараёнида жинс маркерли сўзлар қўлланилишига гувоҳи бўлдик. Бу каби бирликлар жинслар хулқ-атвор стереотипларининг тилдаги ифодаси ҳисобланганлиги учун жинс категорияси мавжуд бўлмаган тилларда нейтрал-бетараф сўзларни жинсда маркерланишига сабаб бўлади. Масалан, *a constitution of body naturally vigorous and powerful; gentle manners; raven hair; stalwart in the prime of life; on fine black steed, with all the gay young huntsmen, who rushed over the field, like a flash of the storm wind/*

³²Homberger D. Mannersplechter- Frauensprache: Ein Problem der Sprachkultur?// Muttersprache, 1993. – P. 200.

dalla lunga barba (узун соқол билан)/ шароб ичибди, кайфини чоғ қилиб, маст бўлиб йиқилибди; баҳодирликда донг чиқарган экан; от-аслаҳали бошида заррин дастор, белда тилла камар, унга қилич боғлаган; ошиқ-у беқарор бўлиб қолибди; ҳунарга кўп қизиқибди, устахоналарга бориб, дурадгорлик, милтиқ ясаи, қилич ясаи ишларини ўрганибди; отини ўйнатиб кетибди каби синтактик стилистик воситалар эркаклар сифатини очиб бераётганлиги яққол англашилган.

Yellow dowdy; pretty coquette, hair twisted in plaits hung down behind; kilted her petticoats; the spinning-wheel and distaff; grasp the long yellow locks, which lay like hanks of gold upon the water; ... was the theme of many a song / bionda e fiorente (малласоч ва гулдай очилган), *capelli immense* (поёнсиз узун сочлар); *più sdegnosa del mondo* (жуда ҳам димоғдор); *abbagliante della Bella dalle Chiome Verdi* (кўзни қамаштирадиган даражадаги яшил сочли соҳибжамоллар); *andò a letto strappandosi i capelli* (сочларини юларди); *annegare nelle lacrime* (ўз кўз-ёшига ўзи ботди); *una vocina sottile* (нозик сокин овоз)/ бадани оппоқ дурдай сўлув, икки қоши худди ёйдаи қайрилган танноз, қараган кишига гўё ўқ отадигандай, икки лаби пиёзнинг пўстидай юпқа ва қип-қизил, хипча бел, ўзи мисоли жаннатдаги ҳурдек, сочининг учи бориб тўптигига тегади, гўзалликда тенги йўқ; унинг ҳусни жамоли олдида ой хиралик қилар экан каби воситалар албатта аёлларни мадҳ этаётганини илғаш қийин эмас.

Матнлар таҳлили жараёнида иккала жинсни сифатлаб, тавсифлаб келган окказионал синонимик жуфтликларга ҳам дуч келдик, масалан: *with courtly demeanour* ≠ *with gentle manners*; *хушсурат* ≠ *соҳибжамол*, *Чўлпон юлдуздай* ≠ *Зухро юлдуздай*, *дурустгина кийинган* ≠ *бежирим оқ харирга ўралган*, *қадди шамшод* ≠ *сарви қад*.

Тадқиқот материали сифатида танлаб олинган фольклор матнларининг таҳлиллари шуни кўрсатдики, эркаклар ўз нутқларида кўпроқ боғланган қўшма гапларни қўллашга мойил эканликлари, аёллар нутқнинг мукамал ва турли иловаларга бойлигини таъминлаш мақсадида *Аралаш турдаги қўшма гаплардан* унумли фойдаланиши маълум бўлди. Эркаклар матни эргашган қўшма гап турларидан *Шарт эргаи гапли қўшма гапларга* бойлиги, шунингдек, аёллар нутқида улар бутунлай бошқа мақсад ва маънолар англатиши аниқланди. Айтилган фикрга қўшимча далиллар келтириш ҳамда иш-ҳаракатнинг қай тарзда бажарилганлигига кўпроқ урғу бериш мақсадида аёллар ўз нутқларида *равии эргаи гапли қўшма гаплардан* унумли фойдаланишлари аён бўлди. *Содда гаплар* турларидан ёйиқ гапларни асосан аёллар, *йиғиқ гапларни* эркаклар қўллаши аниқланди. Эркаклар нутқининг ўта содда ва равонлиги улар қўллаган сўз гаплардан англашилди.

Дарак гаплар мазмун ва мақсадини янада бойитиш мақсадида турли иллокутив актлар таҳлилга тортилди. *Репрезентативларнинг Ҳукм ва Танбеҳ турлари* барча тиллардаги эркаклар матнларида кўплаб учради. Учала маданиятда *Буйруқ гапларнинг* учдан бир қисми асосан эркаклар нутқида хос эканлиги, бироқ аёллар ҳам буйруқ гаплардан унумли фойдаланиши маълум бўлди. *Буйруқ қистаи* тури асосан аёллар нутқида хослиги эътироф этилди. *Сўроқ гаплар* фақатгина аёллар нутқида хос, деган фикрни таҳлил қилатуриб, ушбу фикрнинг бироз нотўғри талқин қилинганлигига гувоҳ бўлдик. Зеро, барча

тилларда сўроқ гапларнинг кенг кўламда фақат эркаклар нутқида тарқалганлигига шубҳа йўқ. *Ҳис-ҳаяжон гаплар* асосан аёллар нутқида хос, деган талқин ҳам тадқиқотимиз натижалари билан мутаносиб келмади. *Экспрессив нутқ актларининг узр шакли* эркаклар нутқида оммалашган бўлса, *миннатдорликнинг* аёллар нутқида хослиги яна бир бор қайд этилди.

Иккала жинс вакиллари ифодалаётган новербал коммуникатив воситалар гендер омили орқали таҳлил қилинди, бунда эркак ва аёллар дискурсида новербал воситаларнинг қанчалик даражада фаоллигини аниқлаш мақсадида муаллиф гапларида паралингвизмларнинг қўлланилиш миқдори ва сифати тадқиқ қилинди. Новербал коммуникатив воситалар (НКВ) эмоционал ҳолатни турли ҳолатда турли усуллар орқали ифодаланди: *мимик НКВлар* (smile, ажабланмоқ, хўмраймоқ); *фонацион НКВлар* (shout, cry out, whisper, murmur, laugh, ўдағайламоқ, чинқирмоқ); *миремик* («кўз» субстантивига бирикадиган барча сўз бирикмалари, дериватлар: wheep, хўнграб йиғламоқ, кўз қисмоқ, табассум қилмоқ) ҳамда *пантомимик НКВлар* (кучоқламоқ, ер тепинмоқ, бошини силамоқ). Фонацион новербал коммуникатив воситалар (*La fata sorrise e gli domando* Пари жилмайиб, ундан сўради: -Le hai tu tolto di ditto l'altro anello del Mago Сен афсунгарнинг бошқа узугини қизнинг бармоғидан ечдингми) барча маданиятларда иккала жинс дискурсига хос бўлса, пантомимик новербал воситалар эркаклар матнига оид (*And he took the tongue from his wallet and held it up*: «See here! Is this not enough?») эканлиги аниқланди, шунингдек, миремик (Дадабой *севинганидан йиглаб юборибди*: -Ўғлим, мен унинг отасини танимайман. Лекин онасини биламан...) воситалар асосан аёллар дискурсида кўплаб учрайди. Матнларда мавжуд барча новербал паралингвизмларни тадқиқ қилиш асносида, эркаклар матни экспрессив модал, аёллар нутқи эса экспрессив эмоционал хусусиятша эга, деган тўхтамга келинди.

Тадқиқотнинг сўнгги боби «**Гендерликнинг лингвоконцептуал хусусиятлари**» мавзусига бағишланди. Мазкур бобда тадқиқот объекти сифатида учала лингвомаданиятларда «турмуш» концепти танлаб олинди ҳамда унинг тилда акс этиши турли усуллар, хусусан, прототиплар семантикаси, гештальт ҳамда фрейм методлари орқали таҳлил қилинди. Бинобарин, эркак ва аёлларнинг ижтимоий социализацияси, жамият ва оиладаги мавқеи, улар ўртасидаги ижтимоий тафовутлар ва муносабатларни аввало, яшаш тарзи ҳамда кечираётган турмушидан осонликча англаш мумкин.

Бобнинг 3.1 фаслида эркак ва аёл концептосфераси структур жиҳатдан таҳлил қилиниб, улар баҳоловчи ва ижтимоий-психологик аспектлар доирасидаўз навбатида ҳар бир аспектда мавжуд концептлар тўртта концептуал зоналар (интра, экстрозоналари ҳамда квазиинтра, квазиэкстра) зоналарда тадқиқ этилди. Аёл концепти номинатив майдонининг ядросига *бўйи етган қизлар* (малика, парилар, камбағал қизлар, опа-сингиллар), *хотинлар* (келинойи, кундош, она ва ўғай оналар), *кексалар* (кампир) каби бирликлар киради. Эркак концепти номинатив майдонининг ядросига эса *йигит* (шаҳзода, камбағалнинг ўғли), *киши* (подшоҳ, турмуш ўртоқ, ота) ҳамда *кекса* (қози, Хизр бува) каби тил воситалари кирди. Фольклор дискурсларини гендер концептлари билан бойитилганлик даражасига қараб «муаллиф»ларнинг қуйидаги хусусиятлари

аниқланди: 1) аёл муаллифлар кўпроқ аёл қаҳрамонларга ҳамда уларнинг ижобий ҳислатларига урғу берадилар; 2) аёл муаллифлар эркак қаҳрамонларнинг салбий сифатларига кўпроқ урғу берадилар; 3) эркак муаллифлар аёл қаҳрамонларнинг салбий сифатларига кам урғу берадилар, улар аёл персонажларнинг ижобий ҳислатларига этибор қаратадилар; 4) аёл муаллифлар матнида аёллар дискриминацияси турли бўёқларда очиб берилади, эркаклар матнида аёлларнинг камситилиш масалалари жуда ҳам кам ёритилган; 5) эркаклар муаллифлигидаги фольклор матнлари сиёсий руҳда ифодаланган.

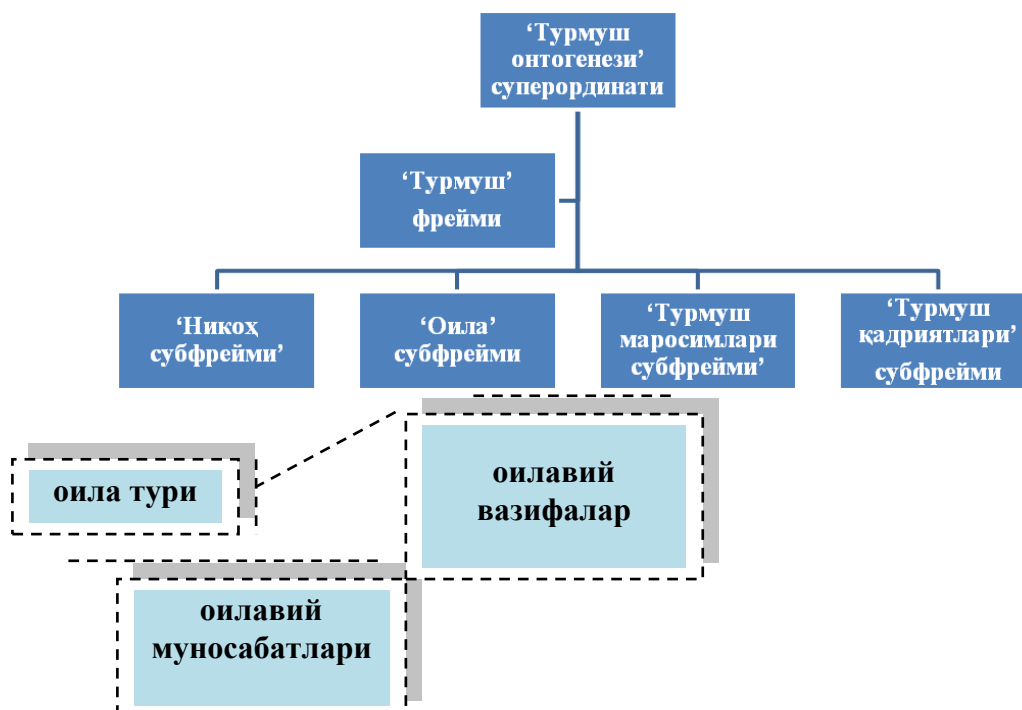
«Альтернатив категорияларнинг «*marriage/matrimonio/турмуш*» концептосфераси ва унинг гештальт таҳлили» деб номланган бандда ўзбек тилида *турмуш* лексемаси радиал категория сифатида тадқиқ этилган бўлса, инглиз тилида унинг муқобили саналмиш *marriage* концепти таянч сатҳ категориясининг таркиби ҳисобланади, ва ниҳоят, итальян тилидаги «*matrimonio*» лексемасининг лингвокогнитив тузилиши прототиплар орқали гавдаланади.

Турмуш кечириш баробарида иккала жинс вакиллариининг турли вазифаларни бажариши аниқланди: *қиз, ўғил, она, сингил, ака, ука, келин, куёв, қайнона, қайнота, амма, хола, амаки, тоға, қайноға, қайнэгачи, ота, она*. Ушбу бирликлар жинсий функциялари ҳамда ҳулқ-атвори билан боғлиқ гуруҳларга бирлаштириб турли гештальтлар тадқиқ қилинди. Заиф жинс вакиллари функциясини ўзида акс эттирувчи гештальтлар қарама-қарши жинсникига қараганда салбий ассоциацияланишининг гувоҳ бўлди. Иккала жинс ҳулқ-атворини тавсифловчи гештальтларнинг салбий коннотацияланиши, учала маданиятда фақат *она-меҳрибон/бебаҳо* гештальтининг ижобий вербаллашганлиги маълум бўлди. Баъзи миллий-маданий гештальтлардан юзага келадиган когнитив тасаввурлар уникалдир, чунончи, ўзбек миллатида эквивалентсиз *ўғил-нуфуз*, бўйи етган *қизлар-иффат*, *куёв-нуфуз*, *ота-муқаддас*, *овсин-мурасиз*, *қайнэгачи/қайнсингил- таҳдид*, *қайнука/қайноға- мурасали* шулар жумласидандир.

Турмуш лексемасининг инглиз ва итальян тилларида тўғридан-тўғри муқобили бўлмаганлигини ҳисобга олиб, инглиз тилида асосан *marriage* (баъзи ўринларда *wedlock*), итальян тилида эса *matrimonio* (баъзи ҳолатларда *sposalizio*) каби лексемалар фрейм тадқиқи учун танлаб олинди. Тадқиқотда *турмуш* макрофрейми *никоҳ, оила, турмуш маросимлари* ва *қадриятлар* каби тўртта субфреймга бўлинди, шунингдек, ҳар бир субфреймни ҳам субординат слотлар ҳамда битта юқори сатҳли *турмуш онтогенези* суперординатидан иборат эканлигига урғу берилди.

Фрейм таркиби юқори ва қуйи терминал компонент(слот)лардан иборат бўлиб, юқори сатҳ аниқ тадқиқ этилган, чунки юқори сатҳ стереотипик жараён билан боғлиқ. Тугунларнинг қуйи сатҳи (субординант) хусусий маълумотлардан ташкил топган кўпгина терминал тугун-слотларидан иборат. Слотлар конкрет ҳолатларда турли маълумотлар (сўзлар гуруҳи) билан тўлдирилиши мумкин бўлган ўзига хос ячейкалар ҳисобланди. Қуйи сатҳдаги слот терминаллари билан бойитилган тайёр маълумотнинг ўзгариб туриши аниқланди. Тўрнинг юқори

тугунлари (суперординат) англашилаётган жараёнга нисбатан аниқ ва ҳаққоний бўлгани учун тўлиқ тадқиқ этилди.



«Турмуш онтогенези» суперординати тўртта таркибий слотлардан ташкил топди, яъни инглиз ва итальян лингвомаданиятларида *фуқаролик ва черков никоҳи*, ўзбек лингвомаданиятида *шаръий никоҳ*. «Никоҳ» субфрейми эса инглиз ва итальян тилларида *моногамия/ремоногамия* ва *синов никоҳи*, ўзбек тилида эса «полигиния» ва «моногамия» слотларидан иборатлиги аниқланди. *Family/famiglia/oila* субфрейми *оилавий муносабатлар* ҳамда *оилавий функциялар* каби слотларга тақсимланди. *Family/famiglia/oila* субфрейми ўзининг индивидуал субслотлари (*катта гуруҳ оиласи*, инглиз маданиятида *неолокал* ва итальян маданиятида *матрилокал*) ҳамда икки йирик «оилавий функция» ва «оилавий муносабатлар» слотларига бўлинади.

Турмуш маросимлари субфреймининг турли слот-сценарийлардан иборат эканлиги тадқиқ этилди. Жумладан, итальян ва ўзбек маданиятларида *совчилик* слоти, ўзбек маданиятига хос *бешик тўйи* ва *ўғил тўйи*, инглиз ва итальян маданиятларига хос *чақалоқни чўқинтириши* слоти ҳамда турли маданиятларнинг факультатив слотларидан иборатлиги аниқланди.

Турмуш қадриятлари субфрейми итальян лингвомаданиятида *келин сепи*, ўзбек лингвомаданиятида *қалин пули*, *йигит/қиз ори* слотларидан иборатлиги аниқланди. Учала лингвомаданиятда *турмуш* концептосферасининг фрейм тадқиқи иккала жинс вакиллари билан боғлиқ турмуш тушунчасининг луғавий денотатив тавсифдан кўра, чуқурлашган таҳлил қилиш имкониятини яратди.

ХУЛОСА

Инглиз, италян ва ўзбек фольклор матнларида гендер параметрини тадқиқ қилишда қуйидаги хулосаларга келинди:

1. Гендер тил ва нутқнинг «кўчиб юрувчи» категорияси сифатида гавдаланади, социолингвистикада жинс ва гендер бир хил ҳодиса эмас. Зеро, гендер инсоннинг туғма сифатлари қаторига кирмайди, у ижтимоийлашув жараёнида орттирилади.

2. Инглиз тилидан фарқли ўлароқ шарқий славян, шунингдек, француз ва италян тилларида *sex* (биологик жинс) ва *gender* (социомаданий категория сифатидаги жинс) тушунчалари фарқланмайди. Шунинг учун ҳам гендер тадқиқотларига роман тилларидан кўра герман тилларида кўпроқ эътибор берилди.

3. Гендершуносликнинг соф илмий муаммолар сирасига тилнинг гендерга оид етарли методологик базаси яратилмаганлиги, гендер муаммоси бўйича ўзбек тилида илмий адабиётларнинг жуда озлиги, кўпгина ҳолларда гендернинг фақатгина социолингвистик категория сифатида қаралиши, гендер тадқиқотларининг феминистик тилшунослик қобиғида қолиб кетганлиги, ва ниҳоят динамик равишда ўзгараётган *тил воситалари масаласи* киради.

4. Гендер тилшунослигининг умумфалсафий ва турли фан соҳаларидан ўзлашган умумилмий методларига тез-тез дуч келиш мумкин, бироқ фақат гендер тилшунослигига хос аниқ методларни ишлаб чиқиш, қўллаш ҳозирги замон гендер тилшунослигининг долзарб масалаларидан бири бўлиб қолмоқда.

5. Фольклор матнларида тилга олинган *аёл маъбудалар* (момогулдурак, мусиқа худолари, Чой момо) ҳамда *культлар* (Момо культи)нинг ислом дини кириб келиши оқибатида эркак жинси (Қамбар ота, Ҳайдар, Яланғоч ота культи) билан алмаштирилганлиги аниқланди. Шунингдек, аёл жинсидаги *фольклористик персонажлар* барча маданиятларда асосан салбий бўёқда гавдаланади.

6. Сўнги йилларда нутқий хулқ-атворнинг гендер тафовутларига алоқадор изланишлар оммалашиб бормоқда. Инглиз тилида аёллар нутқида талаффуз меъёридан чекиниш ҳолатлари тез-тез учраб туради, устига-устак аёлларнинг баъзи талаффуз вариантлари сексистлашиб, расман қабул қилинмапти. Италян тилида урғу масаласида эркаклар нутқи меъёр чегарасидан чиқиб кетади. Уларнинг нутқида урғу статик эмас, балки динамикдир. Ўзбек тилида *сўз урғуси* эркаклар нутқида эътиборга олинади, аёллар нутқида эса *маъно урғуси* андоза сифатида намоён бўлади.

7. Барча лингвомаданиятларда эркаклар дискурсига боғланган қўшма гаплар, аёллар фольклор дискурсига эса аралаш турдаги қўшма гаплардан иборат интеракцияларнинг хослиги аниқланди. Эркаклар нутқида *шарт эргаиш гапли қўшма гапларнинг асосан ваъда, насиҳат ва таҳдид*, аёллар нутқида эса *шарт эргаиш гапли қўшма гапларнинг бош гапи мазмунидан тахмин ва даъват* англашилади. Нутқнинг равон ва тўлиқлиги, ахборотларни батафсил беришга интилиш ўзбек лингвомаданиятидан фарқли ўлароқ, эркакларга қараганда аёлларнинг ёзма нутқида ёйиқ гаплар фаоллиги билан белгиланади. *Йиғиқ*,

тўлиқсиз, сўз гапларнинг фаоллиги ҳамда сўроқ гапларнинг оммалашганлиги эркаклар нутқида кузатилди. Шунингдек, *ҳис-ҳаяжон билан боғлиқ нутқий актлар*нинг ҳам маскулин фольклор матнларида фаол эканлиги аниқланди.

8. Эркак ва аёллар матнлари таркибидаги турли стилистик кўчимларнинг фаол қўлланилиш частотаси устида олиб дискурс таҳлиliga кўра, эркаклар турли тоифадаги стилистик кўчим ва троплардан аёллардан фарқли равишда унумли ва мохирона фойдаланадилар. Фонетик стилистик кўчимлар эркаклар дискурсида ўта фаол. Фольклор матнлар таркибида характер тавсифи эркаклар томонидан нозик деталлар асосида мукамал амалга оширилиши аниқланди.

9. Бир жинсли гуруҳлар (фақат эркак айтувчи ва ёзиб олувчи ёки аксинча)нинг турли фольклор матнларини гендер параметри бўйича концептуаллаштириш натижасида эркаклар матнларида «аёл» концептосферасининг барча номинациялари *донолик, уддабуронлик, меҳнаткашлик* ҳамда *жангарилик* каби когнитив реакциялар билан ижобий тавсифланса, аёллар матнларида «эркак» концептосферасини ташкил қилувчи когнитив бирликлар мавқе параметрига кўра *табақаланиб, эркатойлик, жасурлик, бир сўзлик, боқимандалик, пассивлик, зоимлик, очкўзлик, оилапарварлик* ҳамда *мададкорлик* каби хислатлар билан турлича коннотацияланади. Эркаклар матнида аёлларнинг камситилиш масалалари деярли ёритилмайди, ушбу аёллар матнига хос ҳолат. Эркаклар матнида *подшоҳ-золим, қози-очкўз* каби когнитив тасавурлар стереотиплашган бўлиб, уларда сиёсий муаммолар муҳокама қилинади. Таҳлил қилинган матнларнинг деярли учдан бир қисмида аёл қаҳрамонларнинг умуман иштирок этмаслиги маълум бўлди.

10. Эркак ва аёлларнинг ижтимоий социализациясини ўзида намоён этадиган *marriage/matrimonio/турмуш* концептосфераси прототиплар семантикаси ҳамда гештальт методлари бўйича тадқиқ қилинганда инглиз тилида *marriage* лексемаси таянч сатҳ категориясининг асосини ташкил қилиши, *турмуш* лексемаси эса радиал категориянинг таркибий қисми эканлиги, итальян тилида *matrimonio* концептининг горизонтал прототипик тузилишга эгаллиги маълум бўлди. Турмуш кечириш баробарида иккала жинс вакиллари турли вазифаларни бажарадилар. Ушбу бирликларни жинслар функцияси ҳамда ҳулқ-атвори билан боғлиқ параметрларда гештальт асосида таҳлил қилишда жинсларнинг функционал вазифаларидан фақатгина *оталик, йигитлик, келинлик* ҳамда *оналик* мартабаси; жинс вакиллари ҳулқ-атворини ифодаловчи гештальтлар орасида эса *оналик* мақомининг ижобий бўёқларда ассоциацияланиши аниқланди.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc.27.06. 2017.Fil.21.01 AT TASHKENT STATE INSTITUTE OF
ORIENTAL STUDIES, UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES
UNIVERSITY AND NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN**

UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY

ABDUVAHABOVA MAHINA AZATOVNA

**THE LANGUAGE MEANS EXPRESSING GENDER
ON THE BASIS OF THE ENGLISH, ITALIAN
AND UZBEK FOLKLORIC TEXTS**

10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics and translation studies

**DISSERTATION ABSTRACT
for the doctor of philosophy degree (PhD) of philological sciences**

Tashkent – 2019

The theme of doctor of philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under №B2017.2.PhD/Fil147.

The dissertation has been prepared at the Uzbek State University of World Languages.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, English and Russian (resume)) on the Scientific Council website of www.tashgiv.uz and on the website of «ZiyoNet» Information and Educational portal www.ziynet.uz

Scientific consultant:

Mamatov Abdi Eshonkulovich
Doctor of Philological Sciences, professor

Official opponents:

Safarov Shakhriyor Safarovich
Doctor of Philological Sciences, professor

Agzamova Dildora Bakhadirjanovna
Candidate of Philological Sciences, associate professor

Leading Organization:

University of the Uzbek language and literature named after Alisher Navoi

The defense of dissertation will take place on «___» _____ 20__ at ___ at a meeting of the Scientific Council DSc.27.06.2017.Fil.21.01 at the Tashkent State Institute of Oriental Studies, Uzbekistan State World Languages University, National University of Uzbekistan (address: 100047, Tashkent, Shahrizabz str., 16. Tel: (99871) 233-45-21; Fax: (+998 71) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru).

The dissertation could be reviewed in the information-resource center of Tashkent State Institute of Oriental Studies (registration number ____). Address: 16, Shahrizabz str., Tashkent, 100047. Tel: (+998 71) 233-45-21.

The abstract of dissertation is distributed on: «___» _____ 20__.

(Protocol at the register № ___ on «___» _____ 20__.)

A.M. Mannonov

Chairman of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

K.P. Sadikov

Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

A. Kuranbekov

Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of the PhD research dissertation)

The topicality and necessity of the thesis. In the postmodernism phase of the world linguistics, the main focus is not given to only nominal system of language but to integrative study of sociocultural, pragmatic and cognitive factors of linguistics. In the discourse of the structurally diverse languages, one of the most important scientific and practical issues is to study the «gender» as a product that defines the role and importance of individuals in social life, the cultural and symbolic characteristics of sex, such as «masculinity» and «femininity». Whether in Western Europe and the United States, the fundamental study of gender in language has been explored for more than three decades, but today, organizational and pure scientific issues concerning the sociocultural concept of gender becomes episodic, and attention grabbing. In the context of comparative aspect in the Uzbek linguistics it is important to study thoroughly the gender phenomenon and its linguistic means that play a crucial role in folklore at a time when this issue is on the agenda.

Today, such fields as linguogenderology, linguodiscursology and folklore are expanding with modern scales. In particular, comparative and contrastive analysis of linguistic means of gender expression in the English, Italian and Uzbek folklore texts of various genres, especially determination of phonetic, stylistic and pragmatic status, and cognitive-semantic individuality of gender in texts, and identification of similarities and differences of the gender means found in folkloric materials are in need nowadays. Not only biological or physiological differences between men and women are important for gender approaches, but also cultural and social differences are of great necessity. Introduction of concept of «gender» in the modern linguistics has led us to the new approach understanding various factors of language. In particular, with the emergence of a new definition of gender, so-called «sociocultural gender» its scope of study has expanded to different levels of the language system (lexical semantics, denotative and connotative meaning, cognitive associations).

During the years of independence, much research has been carried out on the comprehensive study and characterization of all the language levels and their units. Some progress has been made in identifying the grammatical structure of language, specific nature of the Uzbek language, and in particular definition of the notional gender category. The Strategy of Action for the five priority areas for developing the Republic of Uzbekistan for 2017-2021 years much emphasis is given to «...improving education system, enhancing opportunities for quality of education services»¹. In this regard, it is important to clarify the linguistic status and verbal/nonverbal phenomena of gender – specific language means in English, Italian, and Uzbek based on the new methodological principles and contemporary criteria. The attention to this issue is already detected in many decrees and resolutions being adopted at the state level as an example of consistent large-scale reforms.

¹Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947 сонли «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони // Халқ сўзи, 08.02.2017. №28.

Decree of President of the Republic of Uzbekistan dated February 2, 2018 № PD-5325 «About measures on the radical improvement of activities in the sphere of supporting women and strengthening family institute», Resolution No. PO-4235 of March 7, 2019 «On measures to further strengthening guarantees of the woman's labor rights and supporting entrepreneurship», Resolution of Senate of the Oliy Majlis of the Republic of Uzbekistan on July 30, 2019 «On improving the woman's activities and supporting gender equality comprehensively», creation of the Women Committee and the Gender Equality under Senate and as well as the other activities carried out are indicative fact that woman's issues have been raised to level of the state politics. This requires a more feminine, social, religious-national and linguistic approach to woman's issues in our society.

Relevant research priority areas of science and developing technology of the Republic. Dissertation was carried out in the framework of development of science and technology of the Republic of Uzbekistan «On formation and implementation of the innovative ideas for social, legal, economic, cultural, spiritual and educational development of the information society and the democratic state».

Problem development status. With the development of genderology, scopes of the gender studies have been expanded considerably, and the theoretical framework and empirical materials have been enriched. In the Western sociology, the term gender was introduced by A. Oakley² and N.Zemon Davis³.

G. Rubin explained the differences between sex and gender, and the term «gender» was used to describe the concept of «social gender»⁴. Scientists who have made a significant contribution to study of the gender aspects of language in Uzbekistan have described the term 'gender' as follows: according to M.I.Rasulova «gender is not strict perceptive concept, but it is constantly influenced by people and is related to social life»⁵. D.U.Ashurova notes that the gender orientation of linguistics let language link with the social and cultural characteristics inherent to men and women⁶. There has made a great number of studies that substantiate characteristics of the communicative behavior of men and women⁷, psychological mechanisms of the gender stereotypes have been developed⁸, the feministic qualities interpreted as a model of the Russian nation are analyzed⁹, and the socio-

²Оукли Э. Пол, гендериобщество. –М.: Просвещение, 1972. – С. 225.

³Земон Дэвис Н. Возвращение Мартена Герра. – М.: Прогресс, 1990. – С. 208.

⁴Rubin.G. The traffic in women: Notes on the 'Political Economy' of sex, in: Towards an anthropology of women. – NY: MonthlyReviewPress, 1975. – P. 217.

⁵Расулова М.И. Основы лексической категоризации в лингвистике. – Ташкент: Фан, 2005. – С. 206.

⁶Ашурова Д.У. Языковая категоризация гендерных стереотипов// М.: Языки славянской культуры, 2005. – С. 12-16.

⁷Коноваленко И.В. Роль гендерного фактора в коммуникативном поведении женщин и мужчин. Дисс.канд.филол. наук. – Омск, 2003. – С. 136.

Гетте Е.Ю. Речевое поведение в гендерном аспекте: Проблемы теории и методики описания: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Воронеж, 2004. – С. 16.

⁸ВитлицкаяЕ.В.Лингвистическая репрезентация гендерных стереотипов в рекламе: На материале англоязычных и русскоязычных текстов: Автореф. дис.канд. филол. наук. – Тамбов: 2005. – С. 20.

Манзуллина З.А. Языковая категоризация гендерных стереотипов: сопоставительный аспект: на материале русского и французского языков: Дисс.на соис.уч. степ.канд. филол. наук. – Уфа, 2005. – С. 176.

⁹Рябов Т.Б. Стереотипы и стереотипизация как проблема гендерных исследований// Культура. Общество.//Вып.1-2 (15-16). – М., 2003. – С. 120-139.

philosophical issues of gender equality/inequality are analyzed¹⁰, some issues were evaluated as a factor of sociocultural development¹¹.

Works by S.Safarov and S.Boymirzayeva on «Gender linguistics and text study»¹², M.Rasulova on «Expression of gender in different languages»¹³, Kh.Dadaboev on «Female seme lexemes in the Rabguzi stories»¹⁴, «The expression of male category in early Turkic language»¹⁵, E.Fayzullaeva on «Delopmental stages of the gender studies in linguistics»¹⁶ became one of the first threshold for gender investigations in Uzbekistan.

Studies on folklore texts in linguistics began to be explored from the early 20th century. One of the founders of folkloric gender studies L.K.Ibragimova argues in her research titled «Gender reflection in the Tajik folk tales». In her view, «there is a sufficient amount of gender studies in the field of social sciences»¹⁷. In case we precisely analyse researches in the very field we can easily determine that such special exploration is insufficient in contemporary folklore and gender issues are touched upon by folklorists after linguists and literary critics. Examples of the pure gender relations in folklore and pedagogy are given in N.L.Pushkaryova's¹⁸ research, I.B.Konovalova¹⁹'s dissertation which is on folklore and linguistics, and E. Zdravomyslova's studies on which is folklore and sociology²⁰.

In our opinion, gender studies in the field of pure folklore are not significant. In addition, we should distinguish the linguistic gender studies with special studies of «pure folklore» and «folkloric linguistic». S.S.Asiryian's research, for example, refers to a group of folkloric gender studies that focuses on folklore, and more precisely, on the colonial American folklore and sociocultural communication²¹. The object of the research in E.A.Chernishova's candidacy thesis is the English author's fairy tales, the research goes beyond folklore research and it serves as a part of pure gender

¹⁰Воронина О.А. Свобода слова и стереотипный образ женщины в СМИ // Знамя № 2, 1999.

¹¹Кирилина А.В. Мужественность и женственность как культурные концепты // Методологические проблемы когнитивной лингвистики / Под ред. И.А. Стернина. – Воронеж, 2001. – С. 147.

¹²Сафаров Ш. ва Боймирзаева С. Гендер тилшунослиги ва матн тадқиқи. // Хорижий тиллар. – Самарқанд, 2002. – Б.12-18.

¹³Расулова М. Жинс тушунчасининг турли тилларда ифодаланишига доир // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1997. – №3. – Б. 66–69.

¹⁴Дадабоев Ҳ. «Қисаси Рабғузӣ»даги аёл семали лексемалар хусусида // Филология фани: янги аср муаммолари. – Тошкент, 2003. – Б. 125-128.

¹⁵Дадабоев Ҳ. Илк эски ўзбек тилида эркак жинсининг ифодаланиши / Ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари. – №5. – Тошкент, 2011. – Б. 31–35.

¹⁶Файзуллаева Э.М. Этапы развития гендерных исследований в лингвистике // Гендерные исследования в отечественной лингвистике. – Тошкент, 2004. – С. 25-29.

¹⁷Ибрагимова Л.К. Отражение гендерных отношений в таджикских народных сказках: Дис. ... канд. филол. наук. – Душанбе, 2004. – С. 170.

¹⁸Пушкарева Н.Л. Читаем сказки сквозь гендерные очки // Семашко И.М. (ред.) Гендерные проблемы в общественных науках. – Москва, 2001. – С. 88-108.

¹⁹Коновалова С.А. Гендерная специфика выражения предикативных отношений в тексте русской народной волшебной сказки: Дисс.канд. филол. наук. – М., 2005. – С. 219.

²⁰Здоровомыслова Е.А. Гендерные стереотипы в дошкольной детской литературе: русские сказки / Е. Здравомыслова, Е. Герасимова, Н. Троян // Феминистский журнал №6 «Преображение», 1998. – с. 65-78.

²¹Асирян С.С. Гендерные аспекты моделирования образа женщины в американских фольклорных текстах: Дисс.канд. филол. наук. – Ставрополь, 2011. – С. 200.

linguistics²². The main reason for this is that the author's fairy tales have been created by a certain author and are not the product of the oral and subsequently written folklore.

Although there is some research on the concept of gender in the pure Uzbek language, they are few. Examples include the ways in which gender is expressed in Uzbek²³, and the description of gender in the Uzbek names²⁴. A.A.Morozova's dissertation on «Linguocognitive structure of gender stereotypes of masculinity and femininity based on Spanish»²⁵, G.Tleumuratov's work on «Category of gender in the derivative system of the English nouns in history of English»²⁶, M. Tukhtasinov's thesis on «The linguocultural and Gender Peculiarities of compounding in fictions of the English and Uzbek languages»²⁷, N.Z.Nasrullaeva's thesis on «The gender Concept in Semantics of the English Phraseological Units»²⁸, her doctoral dissertation on «Formation of the Gender Concepts in the Global View of the English and Uzbek Phraseology»²⁹ are considered to be pure research works on lingvogenderology. But G.Ergasheva's thesis on «The linguistic and Extralinguistic Factors in Formation of the Universe»³⁰ based on analysis of the gender discourse terms. The candidacy thesis of the very scholar entitled «Comparative typological study of gender aspects in phraseology and paremiology of the English and Uzbek languages»³¹ served as a part of exploration on folklore. However, a special «folklore-linguistic» study on comparative-typological analysis of language means representing masculinity and femininity in the epic folklore texts has not been created yet in both comparative and contrastive aspects in the English, Italian, and Uzbek languages. As a result, many aspects of gender in the folklore texts remain unexplored, especially with regard to the actual problems of modern linguistics.

Relevance of the dissertation research with the plans of the scientific-research works of the higher educational or scientific research institutions where the dissertation has been conducted. The dissertation research was conducted in connection to the scientific research work of the Uzbek State University of World Languages on the topic «Actual problems of linguistics».

²²Чернишова Е.А. Гендерная категоризация объектов английском языке (на материале английской авторской сказки): Автореф. дисс.канд. филол. наук. – Тамбов, 2013. – С. 25.

²³ Мусаева Ф.Т. Ўзбек тилида жинс тушунчасининг ифодаланиши: Филол.фан. бўйича PhD дисс. автореф. – Тошкент, 2019. – Б. 52.

²⁴Бегматов Э. Исmlарда жинс тушунчасининг ифодаланиши // Ўзбек исmlари имлоси (русчада ёзиш масалалари). – Тошкент, 1972. – Б. 365.

²⁵ Морозова А.А. Лингвокогнитивные содержание гендерных стереотипов женственности и мужественности (на материале испанского языка): Дисс.канд. филол. наук. – Самарканд, 2011. – С. 177.

²⁶ Тлеумуратов Г. Категория рода в системе деривации имен существительных в истории английского языка (на материале аффиксации и словосложения): Дисс.канд. филол. наук – Нукус, 2011.

²⁷ Тўхтасинов И.М. Лингвокультурологические и гендерные особенности сложных слов в художественном тексте (на материале английского и узбекского языков): Дисс.канд. филол. наук. – Ташкент, 2011. – С. 157.

²⁸Насруллаева Н.З. Инглиз тили фразеологик бирликлар семантикасидаги гендер концепцияси: Фан номзоди илмий даражасини олиш дисс.-Тошкент, 2016. – Б. 230.

²⁹Насруллаева Н.З. Инглиз ва ўзбек фразеологиясининг олам манзарасида гендер концептларининг шаклланиши: Фан доктори илмий даражасини олиш учун ёзган дисс. – Тошкент, 2018. – Б. 230.

³⁰Эргашева Г.И. Турли тизимли тилларда гендерга оид терминологиянинг шаклланишида лингвистик ва экстралингвистик омиллар: Филол.фан.докт.дисс. – Тошкент, 2019. – Б. 203.

³¹Эргашева Г.И. Инглиз ва ўзбек тиллари фразеологизм ва паремияларида гендер аспектининг қиёсий-типологик тадқиқи: Филол.фан.номз.дисс. – Тошкент, 2011. – Б. 165.

The aim of the research work is to reveal the universal and national-and cultural characteristics of gender in the English, Italian, and Uzbek languages, expressed through language means.

The tasks of the research work:

- to reveal the essence of gender motives spread widely in the folklore texts;
- to describe communicative, pragmatic and stylistic possibilities of the male and female folklore texts;
- to explore the nonverbal communicative means in the male and female texts;
- to learn the style of texts in accord to gender through the cognitive approach;
- to explore the alternative categories of conceptosphere «*marriage/matrimonio/mypmyu*» through gestalt analysis;
- to determine typological peculiarities of conceptosphere «*marriage/matrimonio/mypmyu*» by frame analysis.

The object of the research work included language means expressing masculinity and femininity in the folklore texts.

The subject of the research work is to determine status of language means expressing gender in the English, Italian and Uzbek folklore based on comparative-typological and convergent aspects.

Methods of the research. Etymological, cross-statistical, discourse and cognitive–conceptual analysis, frame, prototype–semantic approach, gestalt and discourse analyses have been used effectively in this research. Consistent, hierarchical and systematic approaches have been used effectively in covering each item.

Scientific novelty of the research work:

the true universal and ethnological national-cultural motives of gender that reflect the people's way of living have been proven in the English, Italian, and Uzbek folklore texts;

the use of language means in the folklore texts of men and women according to different branches such as pragmatics and stylistics have been differed;

the pantomimic, mimic, miremic, and pantomimic nonverbal communication means are distinguished in the male and female's folklore texts;

stylization and type of texts belonging to both sexes is shaped through structural studies of the male and female conceptosphere;

the role and functions of populace of the West and East have been revealed through conceptual-structural analysis, prototype semantics, frame, gestalt and discourse analyzes.

Practical results of the research work is closely connected to conclusions, solution to the problem, the hypothesis proven, the implementation of proposals and recommendations by competent organizations, and the publication of articles in the international and local scientific journals.

Scientific and practical value of the research results. The results and scientific findings of research will be used to enrich any scientific research in the field of gender-linguistics, as well as to provide an important research resource in the field of «Comparative typology and translation theory», «Comparative linguistics and

linguistic translation issues». The practical significance of the research results is that the conclusions drawn can be used to shape the process of gendered socialization of boys and girls.

The dissertation is based on the practical conclusions and analyses, and they can be used to create methodological manuals for teaching special courses in «General Linguistics», «Comparative typology and translation theory», «Stylistics and text interpretation», «Theoretical phonetics», «Cognitive linguistics», «Discourse analysis», «Linguopragmatics» and «Theoretical Grammar».

Authenticity of the research work is explained by the reliability of the conclusions, the problem solving, the hypothesis proven, enriched with factual folklore, the implementation of proposals and recommendations by competent organizations, and the publication of articles in the international and local scientific journals.

Implementation of the research results. Based on the results obtained in the study of language means of expressing gender in English, Italian and Uzbek folklore texts:

the final scientific findings of the dissertation research were used in drafting the Law of the Republic of Uzbekistan «On Guarantees of Equal Rights and Opportunities for Women and Men» and the project «Ensuring Gender Equality in Uzbekistan» (USAID) (Committee Report No. 13 / 1861-19 of September 17, 2019). Proposed conclusions and recommendations provided the basis for shaping gender legislation;

the results of the dissertation research, in particular examples of gender relations and the sociocultural functions of both sexes in folklore texts and comparative analysis of the language means expressing gender was implemented in the project of young scientists numbered XT-F2-004 «Uzbek folk pedagogics and folklore traditions» (Report of the Ministry of Higher and Secondary Special Education No 89-03-1221 of April 1, 2019). As a result, the chance to differ gender motives in the folklore texts of different cultures was rendered and ideas were created on the way of living of both sex members in near history.

The examples of gender relations in folklore texts from all three nations reflected Innovative project «Development and publication of programs and teaching materials for improving the multimedia information technology based on the foreign languages» IoT-2015-1-22 from the Multimedia Resource Center for the Development of Innovative Techniques for Teaching Foreign Languages at the Uzbek State World Languages University for 2015-2016, and this multimedia resource was tested in center (Ministry of Higher and Secondary Special Education, No. 89-03-1221, April 1, 2019). As a result, differences of communicative behavior of both sex members served to create special chapter on the grammatical category of gender in multimedia complex «Typological linguistics».

The folklore texts of various nationalities and genres are integratively implemented into the Tamara Khanum House Museum's collection of folk songs (Ministry of Culture Issue 01-12-10-4806 of September 24, 2019). As a result, the

theoretical database as factual and autobiographical information based on contemporary gender issues enriched theoretical basis of museum;

On March 30, 2019, the Committee on Interethnic Relations and Friendship with Foreign Countries held a conference on the structural research, there gender concepts in the English, Italian and Uzbek languages and comparative-typological study of folklore in oral and written discourse by men and women authors were implemented. (Report of International Relations under the Cabinet of Ministers and Friendship with Foreign Countries No. 01-05-1609 of September 25, 2019). The result of a practical analysis of the nations' culture of the East and West is found through the gestalt and frame exploration of gender concepts included folklore texts.

Theoretical considerations of sex and gender, the structure and content of folklore were used in the program «Assalom, Uzbekistan!» (Report of the TV channel «Uzbekistan» of the National Television and Radio Company of Uzbekistan dated April 9, 2019, № 01-11-696). As a result, various interpretations of the notion «gender», its role in the system of linguistics, as well as the typological study of folklore texts served as the main source for the developing scenario script for programme;

The items on male / female characteristics and cults in the behavioral and ritual folklore of the male and female genes have been used effectively in the «Education and Development» radio program, edited by «Cultural and educational and artistic broadcasts» (Report of the «Uzbekistan» of the National Television and Radio Company of Uzbekistan dated May 7, 2019, № O'zIR-S-90). As a result, listeners learned about the social roles of men and women, for example, in folklore texts from different cultures.

Approbation of the research results. The results of this research were discussed at 14 international and 10 national scientific conferences.

Publication of the research results. Totally 41 scientific articles on dissertation topics were published, including 17 articles in scientific journals recommended for publication of by the Higher Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan, 15 of them are published in Republican and 2 in foreign journals.

The outline of the thesis. The thesis consists of an introduction, three chapters, conclusion and a list of references. The volume of the dissertation comprises 164 pages.

THE MAIN CONTENT OF DISSERTATION

The introduction is based on the relevance and need of the topic; it describes the purpose and objectives, subjects of the research. There is shown correspondence of the priority directions of scientific and technological development of the republic, the scientific novelty and practical results of the research are revealed, the scientific and practical significance of the results are found, the information on the implementation of research results, published works and thesis structure is given.

The first chapter of the dissertation entitled «Analysis of Gender based issues of the Present Time» explores various problems related to gender studies. In addition, ontological issues of gender studies, methods of lingvogenderology and gender motives in folklore have been explored. Gender research in the social science and humanities began to enrich in the second half of the twentieth century. The term «gender» denotes a gender that is emerging as a sociocultural phenomenon and it itself serves as a category contrary to the biological sex. The peculiarity of traditional gender studies is that the emphasis in these studies is given to mainly sociology and psycholinguistics. Contrary to English, the terms «sex» (biological sex) and «gender» (gender as sociocultural category) is not different in eastern Slavonic languages, French and Italian, as well. Contemporary sociologists and philosophers often contradict the notions of «gender» and «sex» in the English language. That is why gender studies are more important in German than in the Roman languages.

The absence of the grammatical category of gender in some languages, including English and Turkic, has led to the problem of the relationship between the natural gender and the language means expressing gender, and its impact can be shared first of all, to the language levels.

The gradual eradication of sexual differences from linguistics dates back to the Xth and XIIth centuries, even though this process was extremely complex. In the Middle English period, by the 12th century, the gender category was excluded from the nouns, and by the 14th century, from pronouns and adjectives. The reason for the complete disappearance of the grammatical gender category is due to the large number of different adaptations that underlie the weakening of the gender-differential suffixes. In English, only the lexical or natural gender is left from the grammatical gender³². Although the grammatical gender does not formally exist in the English language, it has become a completely new «gender» paradigm, popularizing traditional linguistics and now it is successfully acting as an interdisciplinary bridge between modern fields of linguistics. In Italian, there is a gender grammatical category that is represented by nouns, pronouns, adjectives, verbs, and auxiliary words through lexical and syntactic forms. However, it has been found that neologism and borrowings from English today have an impact on Italian grammar. Although there is not any category of grammatical gender in Uzbek, it is known that gender is expressed through morphemic, lexical-semantic, syntactic, and stylistic means.

³² Cross E.A. Fundamentals of English. – New York, 1927. – p. 285.

Common methods of gender linguistics, which are commonly used in general and philosophical disciplines, can be easily found, but the development and application of specific methods of the gender linguistics remains one of the most pressing issues of the modern gender linguistics. General approaches (observations, experiments, modeling, classification, analysis and their types), method aspects (visual and comparative) were proposed to study the gender factor; as well as philosophical methods, general scientific methods (group of quantitative and qualitative methods) and specific methods in the field were recommended.

Various genres such as epic (folklore, fairy tale, myth, narration, riddles, and proverb) and lyric (ritual lyrics, labor songs, lullabies, and children's songs) were used in this exploration. Gender motives play an important role in folklore texts, because the plot of events will surely be built through motives of space and time.

According to the traditional beliefs of the people, the opposites and the weakest part of the situation were attributed to female gender. For example, *the sun* was imagined as a male (sometimes female) and *the moon* as a female (sometimes male). Consequently, the historical roots of the «mother earth» gender metaphor in our language are also linked to such ancient ideas.

Different beings in folklore texts are sorted by biological sex, and the female characters evoke negative associations in people's minds. In Irish folklore, for example, there is an elf named Banshi, who is sometimes seen as an old woman with curly hair, or a woman with a curly hair. Wherever she would come under the window of any house, there would soon death ceremony. Also in the English folklore, the Gwillion are only female characters and are considered to be the evil mountain elves of Wales. According to superstitions they mislead tourists. In Scottish folklore there is a female character Glashtig, half-female and half-goat.

As the Italian folklore is largely associated with the mythical plot of the sea, mystical fluffy creatures inhabit in the Sorrento waters, which are, in fact, mermaids chasing sailors with their songs to drown. Also, in Italian mythology, Aguanie (fairy, who live in the mountains) is defined only as female.

The Uzbek folklore texts also include pari and witch figures who are female creatures mainly: *Парилар юз йиллаб умр кўраркан, парининг мушуктери либосини бўз отнинг челгиси орасига қўйганман...*(Бойвачча билан пари). *Қурғур ялмоғиз кампирнинг русуми шундай экан: ҳар куни йигитнинг тиззасига бошини қўйиб, унинг қонини сўриб ётаркан. Ялмоғиз бирор кимсанинг қонини сўрса, беш-ўн кунда уни ўлдираркан* (Ялмоғиз кампир).

Gender can also influence origin of folklore texts and its creation, popularization. In the culture of the Uzbek nation it was found that wedding songs (ёп-ёп, ўлан) are unique, they are only peculiar to the Uzbek ethnicity, unlike western folklore. It is widely known that wedding songs, lullabies associated with the family ritual are performed by females, and their content emphasizes that members of both sexes enter a new phase of life. In contrast to Italian and Uzbek folk culture, it was found that all of the motifs studied in English culture were specific to the male repertoire. In particular, the Scottish miners' lullaby «Cuiri Duun» sang firstly in 1948 by Matt McGinn, the Irish lullaby tune «Sleeping Maggie» by Mark Gunn, are

typically performed by male authors. In Uzbek folklore mourning songs were performed by men in the remote areas of Uzbekistan and women also had their anecdotes in their repertoire.

In addition to interpersonal folk songs, there are examples of folklore songs that dominate an event. For example:

Оқти, оқти, оқти
Аминахон оқти.
Ҳасан-Ҳусанлар билан,
Сойларга ботди.
Уни кўриб онаси
Билагидан тортди.
«Тортманг, онажон, тортманг»,
Деб сойга оқди.
Аминанинг ковушини
Сойлардан тонди.
Қилган саёҳатлари
Қон бўлиб оқди.
Ғишт кўприк тагида
Уч кунча ётти.
Чилвир-чилвир сочлари,
Балчиққа ботди.
Ялли, ялли, ялли,
Яллининг боши.
Аминахоннинг ёнига ботган,
Сойларнинг тоши.

Such songs often portray events that have been experienced by female characters in the past, for example, in the song text, for example, Aminahan's teenage pregnancy are retold believing in the promise of a sweetheart boy, when her mother found out that this secret she was unable to survive anymore because of losing the virgin shame. It is believed that she committed suicide, three days after her body was found beneath the bridge.

All the events described in the texts are directly linked to these gender motives, and the gender motives reveal the meaning of the text, and somehow clarify its origin.

The second chapter of the study focuses on the gender factor of communicative behavior. This chapter analyzes the interactions (reported and author's author) of both sexes in both oral and written speech from the syntactic, stylistic, and extralinguistic points of view. Scientists have realized the importance of gender identity by analyzing live speech: «... the gender of the speaker is an important factor in the identity of the individual and it affects the individual's verbal and nonverbal behavior»³³.

³³Homberger D. Mannersplechter- Frauensprache: Ein Problem der Sprachkultur?// Muttersprache, 1993. – P. 200.

From semantic-stylistic point of view, representatives of both sexes use different graphical and punctuation marks in their texts. When comparing folklore texts of the English and Uzbek languages, the characters' speech in the men's texts is usually quoted (*Кўлдош ҳеч нарсага тушунмай индамасдан турган экан, «Сизга айтаман, тез бўлинг, отга мининг!» деб буйруқ қилибди*); we revealed a dash between the author's statement and the characters' speech to separate each person's speech in feminine texts (*Кўлдош ҳеч нарсага тушунмай индамасдан турган экан, - сизга айтянман, тез бўлинг, она мининг!- деб буйруқ қилибди*). The purpose of the men's excerpts from quotations from the author's speech was to provide a methodological approach to their quick understanding of the text.

The men in their speeches use mostly comma *...so she pushed her and coaxed her and got her up, and tied a string round her neck, and passed it down the chimney, and fastened it to her own wrist/ Эркажон чидай олмасдан, тез чошиб уйга келибди*.

In the females' speeches, the comma drops down...*so she pushed her and coaxed her and got her up and tied a string round her neck, and passed it down the chimney, and fastened it to her own wrist/ Эркажон чидай олмасдан тез чошиб уйга келибди*. The reason why male speakers use commas more often than women is to write a written statement in a compact manner and to explain to the reader a more detailed description of their relationship.

We also detected the use of specifically marked words denoting male/female characteristics in the process of analyzing folkloric texts. Such units are considered to be language expressions of gender stereotypes, whether they are naturally neutral words. For instance, syntactic stylistic units such as *constitution of body naturally vigorous and powerful; gentle manners; raven hair; stalwart in the prime of life; on fine black steed, with all the gay young huntsmen, who rushed over the field, like a flash of the storm wind/ dalla lunga barba (with long beard)/ шароб ичибди, кайфини чоғ қилиб, маст бўлиб йиқилибди; баҳодирликда донг чиқарган экан; от-аслаҳали бошида заррин дастор, белида тилла камар, унга қилич боғлаган; ошиқ-у беқарор бўлиб қолибди; ҳунарга кўп қизиқибди, устахоналарга бориб, дурадгорлик, милтиқ ясаш, қилич ясаш ишларини ўрганибди; отини ўйнатиб кетибди* can be easily referred to males.

Syntactic stylistic language means such as *Yellow dowdy; pretty coquette, hair twisted in plaits hung down behind; kilted her petticoats; the spinning-wheel and distaff; grasp the long yellow locks, which lay like hanks of gold upon the water; ... was the theme of many a song / bionda e fiorente (blonde and floral), capelli immense (very long hair); più sdegnosa del mondo (very haughty); abbagliante della Bella dalle Chiome Verdi (attractively beautiful); andò a letto strappandosi i capelli (tear one's own hair); annegare nelle lacrime (drowned in tears); una vocina sottile (fragile thin voice)/ бадани оппоқ дурдай сулув, икки қоши худди ёйдаи қайрилган танноз, қараган кишига гўё ўқ отадигандай, икки лаби пиёзнинг пўстидай юпқа ва қип-қизил, хипча бел, ўзи мисоли жаннатдаги ҳурдек, сочининг учи бориб тўтигига тегади, гўзалликда тенги йўқ; унинг ҳусни жамоли олдиди ой хиралик қилар экан* can vividly express females' characters.

The analysis of folklore texts selected as research material suggests that while men tend to use more compound sentences in their speeches, women are more likely to use mixed types of complex sentences to ensure that their speech is complete and rich in different applications. It is found that men's discourse in the accompanying forms of joint discourse is rich in conditional sentences and this type of sentences represents completely different purposes and meanings in women's discourse. To add further evidence to the statement and to emphasize how the action was performed, women explored the effective use of complex sentences of adverb type in their speeches. Most of the extended sentences are used by women, and non-extended ones in men's speech. The simplicity and eloquence of men's speech can be explained by their use of elliptical sentences.

The clear message type was used in the speech of both sexes in all cultures. Various illocutive speech acts were used to further enrich the meaning and purpose of the discourse. The type of judgment and reproach type of *Representatives* that have been most actively used is found in male texts of all the languages. It is known that one third of the sentences are predominantly males' in the three cultures, but women also use this group of sentences effectively. The study of the specificity of the command type is mainly for women. By examining the idea that interrogations are specific only to women's speech, we have found that this opinion is somewhat misleading. We convinced that interrogations in all the languages were widely distributed in men's discourse. The interpretation that emotionally way of speaking through exclamatory sentences is predominantly female discourse did not coincide with the results of our studies. While excuses of expressive speech acts were popular in men's discourse, speech acts denoting gratitude were explored in the feminine discourse.

Means of nonverbal communication represented by both sexes detected in both type of discourse. In order to determine the extent of nonverbal means in male and female discourse, we investigated the extent and quality of paralinguistics in the author's words. Nonverbal communication tools (NCMs) express emotional states in different ways. For example, mimic NCMs (smile, surprise, grin); fonational NCMs (shout, cry out, whisper, murmur, laugh, scream, shout); miremic NCMs (all phrases attached to the «eye» substantive, derivatives: wheep, sob, cry, smile) and pantomimic NCMs (hugs, shakes and etc). Fonational non-verbal means are usually detected in both sex member speeches (La fata sorrise e gli domando '(smiling and asked): -La hai tu tolto di ditto l'altro anello del Mago (Did you take the other ring off the girl's finger of magician?); as for pantomimic means are found in male speech (And *he took the tongue from his wallet* and held it up: «See here! Is this not enough?»). And finally miremic type of means are found in females' speech (Дадабой севинганидан йиглаб юборибди: -Ўғлим, мен унинг отасини танитайман. Лекин онасини биламан...).

The last chapter of the study is devoted to the linguistic concept of gender. In this chapter, the concept of «турмуш» in all three linguistic cultures was selected as the research object, and its reflection from language to language was demonstrated through various methods, including prototype semantics, frame method, and gestalt

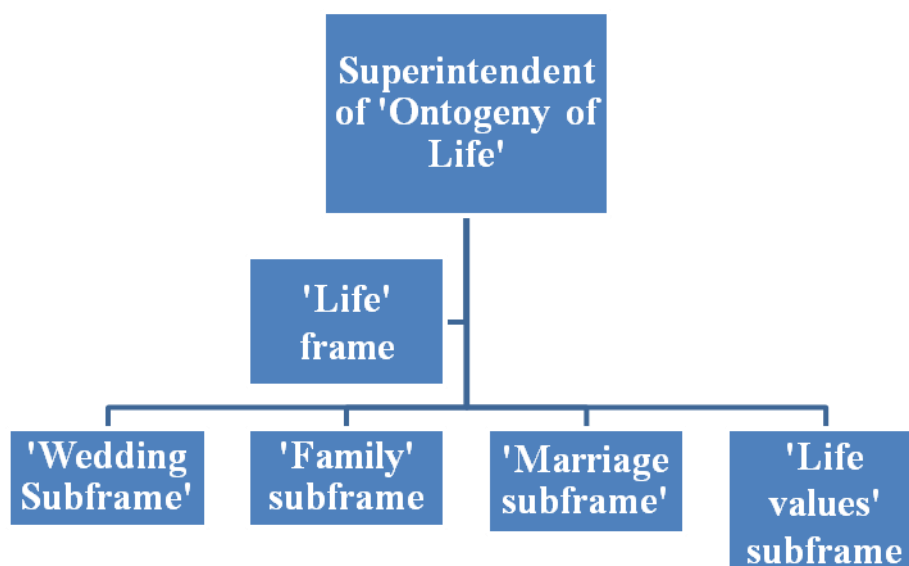
techniques. Consequently, the socialization of men and women, their place in society and family, and the social differences between them can be easily understood, primarily by their lifestyle.

In the paragraph 3.1 the conceptsphere male and female were studied in different ways, particularly in the context of evaluative and socio-psychological aspects, and in each aspect, the conceptual concepts were explored in four conceptual areas (intra, extrazones, quasi-quasintra, quasi-quasiextrazones). At the core of the conceptual area 'woman' such means referred *girls* (princesses, pari, poor girls, sisters), *wives* (bridesmaids, mothers, and stepmothers), and *elderly women*. At the core of the nominal field of the male concept such language means have been detected such as *lad* (prince, son of the poor family), *man* (a king, a spouse, and father) and *elderly man* (Judge, Khizr grandfather). The degree to which folklore discourses are enriched by gender concepts the following characteristics of «authors» can be attributed to: 1. Female authors emphasize more female characters and their positive qualities; 2. female authors emphasize the negative qualities of male heroes; 3. Male authors rarely emphasize the negative qualities of female characters, focusing on the positive qualities of female characters; 4. The discrimination of women in the women authors' texts was described in various ways, and the issue of discrimination against women is less clear in the text of men; 5. The folklore texts written by men reflect political issues.

In the paragraph «Conceptosphere *Marriage/matrimonio/mypmyu* of alternative categories and its gestalt analysis» the Uzbek lexeme *mypmyu* has been studied as a radial category, while its alternative in English *marriage* has been explored through the basic level category and finally the Italian *matrimonio* through radial category.

In addition to being married and living, members of both sexes perform various functions: *daughter, son, sister, sister, brother, bride, son-in-law, father-in-law, uncle, aunt, brother-in-law, mother-in-law, father, and mother*, so on. Different gestalts were studied by combining these units into groups related to sex function and behavior. It can be seen that the gestalts, which represent the function of weaker sex, have more negative association with the opposite sex. It was found that the gestalts describing the behavior of both sexes were negatively correlated, except one «*mother-kind/loved*» gestalt has only positive connotation in all three cultures. Some gestalts can denote national cultural cognitive associations such as *son-privilege, girls-disgrace, groom-fame, father- holy, brides-combat, husband's suster- disgrace*.

Considering the fact that lexeme *mypmyu* hasn't got a direct alternative in English or Italian, lexemes such as *marriage* (in some cases *wedlock*) in English and *matrimonio* (in some cases *sposalizio*) are selected for the frame research. The macroframe *mypmyu* was divided into four subframes such as *wedding, family, marriage, and life values*, as well as the fact that each subframe is composed of subordinate slots and one superordinate *ontogeny of life*.



Frame consists of the upper and lower terminal components (*slots*), the upper level is clearly explored, because it is associated with the stereotypical process. The lower level (subordinate) consists of many terminal slots that are composed of personal data. Slots are specific cells that can be filled with different information (group of words) in the concrete situation. Ready information enriched by lower-level slot terminals varies. The upper level of the net (superordinate) has been fully investigated for its accuracy with respect to the process. The superordinate of «ontogeny of life» is composed of four componential slots: civil and church marriage in the English and Italian linguocultures, sharia marriage in the Uzbek culture. The sub-frame of «wedding» was found in the English and Italian slots such as «monogamy/remonogamy» and «test marriage» and in Uzbek with slots such as «polyginia» and «monogamy». The next subframe family/famiglia/family is divided into slots such as «family relations» and «family functions». The subframe «Family/famiglia/family» consists of individual subslot («big family», «neolocal» in the English culture and «matrilocal» in the Italian culture), and two large slots «family functions» and «family relations». It was explored that the subframe «Marriage (ceremonies)» consists of different slot scenarios. In particular, it is slot «matchmaker» in the Italian and Uzbek cultures, «cradle ceremony» and «cutting ceremony of boys» in the Uzbek culture, as well as optional slots in different cultures.

The last subframe consists of the «bride dowry» in the Italian linguoculture, and slot «bride price», «shame of lads/lass» in the Uzbek language. Framing exploration of the concept of *myrmyu* in all three linguistic cultures has provided an in-depth analysis of the notions of life associated with both sexes rather than a dictionary denotative description.

CONCLUSION

The following conclusions were made when examining gender parameter in the English, Italian and Uzbek folklore texts:

1. Gender as a «migratory» category of language and speech, sex and gender are not the same phenomenon for sociolinguistics, because gender is not a naturally inherited phenomenon for human being, but rather a result of socialization.

2. Unlike English, the terms «sex» (biological sex) and «gender» (gender as sociocultural category) are not different in eastern Slavonic, French and Italian. That is why gender studies are more important in the German languages than in the Roman languages.

3. The pure scientific issues of the gender linguistics include the following problems, such as: there is no adequate methodological framework for gender in any language, too few scientific literatures on gender issues in the Uzbek language, and often gender is considered as only sociolinguistic category, and gender studies are still accepted in the form of the feministic linguistics and problem due to dynamic change of language means.

4. Common methods of the gender linguistics, which are commonly used in general and philosophical disciplines can be used, but the development and application of specific methods of gender linguistics remains one of the most pressing issues of the modern gender linguistics.

5. The female goddesses mentioned in folklore texts (gods of thunderstorm, music, Choi momo) and cults (Mom cult) were replaced by male representatives (Kambar-Ata, Haydar, Father Cult Yalang'och). Also, the female folkloric characters create mostly negative connotations in all the cultures rather than male ones.

6. In recent years, investigations on gender differences in speech behavior have been gaining popularity. In English, women are often more likely to have deviations from their pronunciation, and some of the women's pronunciation options are sexist and even formally adopted. In Italian, men's speech goes far beyond the norm. The stress in their speech is not static but dynamic. In Uzbek, word stress is peculiar to mainly men's discourses, and in feminine discourses, logical stress is expressed in right appropriate way.

7. In all linguistic cultures, it has been found that interactions involving compound sentences are common for the male discourse, while women's folklore discourses are characterized by the use of the mixed-type complex sentences. The use of promise, exhortation and threat of the conditional sentences are peculiar to male discourse, the prerequisite and call are the prerogative for the head of complex sentences. Fluency and completion in speech, in contrast to Uzbek linguistics, is determined by the frequency of extended sentences in written discourse of women rather than men's. Wide spread of non-extended, incomplete and elliptical sentences and the prevalence of interrogative sentences were observed in the male speech.

8. Discourse analysis, based on the frequency of different stylistic devices in the men and women's folkloric texts, shows that men use different stylistic devices and tropes more efficiently than women. Phonetic stylistic means are very active in male

discourse. It became evident that the external description of characters was perfectly carried out by men on the basis of subtle details.

9. As a result of the conceptualization of different folk texts of the same-sex groups (male and female writers or vice versa) by gender, all nominations of the "female" concept in male texts are characterized by cognitive reactions such as wisdom, agility, hard work, and militancy. The cognitive units that make up conceptosphere «man» are stratified by position, such as masculinity, courage, addiction, passivity, violence, greed, skills of family man, as well as supportiveness. In the men's text, the issue of discrimination against women is almost non-existent. In the male text, stereotypic associations such as king – tyrannical, judge – greedy are stereotyped, and political issues are discussed in them. Almost one third of the folkloric texts analyzed show the absence of female characters at all.

10. According to the study of prototype semantics and gestalt techniques conceptosphere *marriage/matrimonio/myrmyu* which reflects the socialization of men and women the English lexeme belonged to the base level category and its alternative *myrmyu* in Uzbek was a component of the radial category, the *matrimony* had horizontal prototypic category. In addition to living, representatives of both sexes have different responsibilities. In the analysis of gestalt units related to gender function and behavior, the functions of the sexes including fatherhood, boyhood, bride and motherhood, as well as the association of maternal status are expressed favourably with positive connotation.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.27.06.2017.Fil.21.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
ИНСТИТУТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ, УЗБЕКСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ,
НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКИСТАНА**

**УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МИРОВЫХ
ЯЗЫКОВ**

АБДУВАХАБОВА МАХИНА АЗАТОВНА

**ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ГЕНДЕРА НА МАТЕРИАЛЕ
АНГЛИЙСКОГО, ИТАЛЬЯНСКОГО И УЗБЕКСКОГО ФОЛЬКЛОРНЫХ
ТЕКСТОВ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение,
сопоставительное языкознание и переводоведение**

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Ташкент – 2019

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан № B2017.2.PhD/Fil147.

Диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, английский, русский) размещен на веб-странице по адресу <http://www.tashgiv.uz/> и на Информационно-образовательном портале «ZiyoNET» по адресу www.ziyo.net/uz/.

Научный руководитель: **Маматов Абди Эшонкулович**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Сафаров Шахриёр Сафарович**
доктор филологических наук, профессор

Агзамова Дилдора Бахадиржановна
кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация: **Университет Узбекского языка и Литературы имени Алишера Навои**

Защита диссертации состоится «___» _____ 20__ года в ___ часов на заседании Научного совета DSc.27.06.2017.Fil.21.01 при Ташкентском государственном институте востоковедения, Узбекском государственном университете мировых языков, Национальном университете Узбекистана. Адрес: 100047, Ташкент, Мирабадский район, улица Шахрисабз, д. 25. Тел: (+998 71) 233-45-21; факс: (+998 71) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного института востоковедения (зарегистрированной под № ____). Адрес: 100047, Ташкент, Мирабадский район, улица Шахрисабз, д.16. Тел: (+998 71) 233-45-21.

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 201__ г.

(реестр протокола рассылки № ___ от «___» _____ 20__ г.)

А.М. Маннонов

Председатель научного совета по присуждению учёных степеней, докт. филол. наук, профессор

К.П. Садыков

Ученый секретарь научного совета по присуждению учёных степеней, докт. филол. наук, профессор

А. Куранбеков

Ученый секретарь научного семинара при научном совете по присуждению ученых степеней, докт. филол. наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Целью исследования является раскрытие универсальных и национально-культурных особенностей гендера в английском, итальянском и узбекском фольклоре, выраженных посредством языковых средств.

В виде **объекта исследования** выбраны английские, итальянские и узбекские фольклорные тексты, относящиеся к эпическому и лирическому жанру.

Научная новизна исследования заключается в:

обосновании подлинных универсальных и этнологических национально-культурных мотивов, раскрывающих образ жизни народов, описанных в английском, итальянском и узбекском фольклорных текстах;

сопоставлении уровня активности различных языковых средств выражения гендера в фонетике, прагматике, стилистике на материале фольклорных текстов мужчин и женщин;

выявлении пантомимических, мимических, миремических и фонационных невербальных коммуникативных средств в мужских и женских фольклорных текстах;

создании стилизации и стиля текстов обоих полов с помощью структурного анализа концептосфер «мужчина» и «женщина»;

определении ролей обоих полов в жизни народов Запада и Востока, раскрытых посредством концептуально-структурного анализа, семантики прототипов, фреймов, гештальт и дискурсного анализа.

Внедрение результатов исследования. На основании результатов, полученных при изучении языковых средств выражения пола в английском, итальянском и узбекском фольклорных текстах:

Теоретические вопросы по онтологическим аспектам гендера и практические обобщения по формированию социализации женщин были использованы при разработке рекомендаций Комитета по правам ребенка совместно с ЮНИСЕФ, ПРООН и Комитетом женщин Узбекистана, а также для содействия участию женщин в государственном управлении. (Справка Комитета женщин Узбекистана № 13 / 1861-19 от 17 сентября 2019 г.). Кроме того, окончательные научные результаты диссертационного исследования были использованы при разработке Закона Республики Узбекистан «О гарантиях равных прав и возможностей для женщин и мужчин» и проекта «Обеспечение гендерного равенства в Узбекистане» (USAID). (Справка Комитета № 13 / 1861-19 от 17 сентября 2019 г.). Предлагаемые выводы и рекомендации послужили основой для разработки гендерного законодательства.

Результаты диссертационного исследования по гендерным взаимоотношениям, существующим испокон веков и сравнительный анализ социокультурных функций обоих полов были использованы в фундаментальном проекте молодых ученых ХТ-F2-004 «Узбекская народная педагогика и фольклорные традиции» (Справка Министерства высшего и среднего специального образования № 89-03-1221 от 1 апреля 2019 года).

В результате сопоставлены гендерные мотивы в фольклорных текстах разных культур.

Примеры гендерных отношений в фольклорных текстах всех трех стран были использованы в инновационном проекте ИОТ-2015-1-22 «Разработка и публикация программ и учебных материалов для совершенствования базы мультимедийных информационных технологий на иностранных языках» из мультимедийного ресурсного центра по разработке инновационных методик обучения иностранным языкам при Узбекском государственном университете мировых языков и этот мультимедийный продукт был апробирован в центре (Справка Министерства высшего и среднего специального образования № 89-03-1221 от 1 апреля 2019 года). Результаты анализа коммуникативного поведения обоих полов были введены в мультимедийную программу.

Фольклорные тексты разных народов, проанализированные в диссертации, были включены в коллекцию народных песен Дома-музея Тамары Ханум (Справка Министерства культуры 01-12-10-4806 от 24 сентября 2019 года), в результате которого теоретическая база музея была обогащена сведениями, содержащимися в разделах диссертации о современных проблемах гендера.

30 марта 2019 года Комитет по межнациональным отношениям и дружбе с зарубежными странами провел конференцию на тему «Личность, нация, язык: проблемы развития» используя анализ гендерных концептов в английской, итальянской и узбекской лингвистике и сравнительно-типологическое изучение устного и письменного фольклора исполняемого представителями мужского и женского пола (Справка комитета № 01-05-1609 от 25 сентября 2019 года). В результате, культура и образ жизни народов Востока и Запада были раскрыты с помощью методов гештальта и фрейма гендерных концептов.

Теоретические основы пола, данные по содержанию фольклора были использованы в программе «Ассалом, Узбекистан!» (Справка № 01-11-696 телеканала «Узбекистан» при Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 9 апреля 2019 года). В результате различные интерпретации понятия пола и информация о его роли в языковой системе послужили основным источником сценария для этой программы.

Параграфы о мужских/женских характеристиках и культах мужского и женского пола в ритуальном фольклоре в английском, итальянском и узбекском языках широко были использованы в радиопрограмме «Образование и развитие» (Национальная телерадиокомпания Узбекистана). Телерадиокомпания «Узбекистан» (Справка O'zIR-S-90 телерадиоканала «Узбекистан» ГУК). В результате радиослушатели получили важную информацию о социальной роли мужчин и женщин в фольклорных текстах разных культур.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Объем диссертации составляет 164 страниц печатного текста.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; part I)

1. Абдувахабова М. Гендерные особенности как источники выявления различия между полами (на материале английского, итальянского и узбекских народных сказок)// Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – Челябинск. 2012. – №10. – С. 204-211 (Бюллетень № 4, 2011 йил. 10.00.00 № 16).

2. Абдувахабова М. К вопросу об отражении разных языковых единиц гендера// Paradigmata rozna'ni'. – Чехия, 2019. – №3. – С. 26-29 (Global impact factor: 0,884).

3. Абдувахабова М. Сказочная картина мира: гендерный сценарий личности// Илм сарчашмалари. – Урганч. 2011. – № 1. – Б. 54-57 (10.00.00 №3).

4. Абдувахабова М. Гендерликни лексик сатҳда намоён бўлиши// Хорижий филология. – Самарқанд. 2012. – № 2 (43). – Б. 11-16 (10.00.00 №10).

5. Абдувахабова М. Гендернинг турли тил яруслари (фонологик ва морфологик)да намоён бўлиши// ЎзМУ хабарлари. – Тошкент. 2012. – № 3. –Б. 112-116 (10.00.00 №15).

6. Абдувахабова М. Биологические факторы, выявляющие гендерные различия// Илм сарчашмалари. – Урганч. 2012.-№ 12. – Б. 81-85 (10.00.00 №3).

7. Абдувахабова М. Гендерликнинг синтактик сатҳда ифодаланиши// ЎзМУ хабарлари. – Тошкент. 2013. – № 1. – Б. 256-258 (10.00.00 №15).

8. Абдувахабова М. Гендерликнинг фразео-семантик сатҳдаги вербаллашуви// ЎзМУ хабарлари. – Тошкент. 2013. – № 4. – Б. 183-185 (10.00.00 №15).

9. Абдувахабова М. Гендернинг паремиялогик вербаллашуви// Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент. 2013. – № 2. – Б. 94-96 (10.00.00 №14).

10. Абдувахабова М. Man/uomo/эркак ва woman/donna/аёл концептосферасининг сўз яшаш хусусиятлари// ЎзМУ хабарлари. – Тошкент. 2014. – № 1/1. – Б.331-334 (10.00.00 №15).

11. Абдувахабова М. Аёллар вербал нутқининг лексик преференциялари// Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент. 2013. – № 4. – Б. 97-100 (10.00.00 №14).

12. Абдувахабова М. Гендер ва маданиятлараро мулоқот хусусиятларининг новербал воситалар орқали ифодаланиши// ЎзМУ хабарлари. – Тошкент. 2014. – № 1/2. – Б. 335-338 (10.00.00 №15).

13. Абдувахабова М. «Гендер» ментал бирлигининг лингвокогнитив хусусиятлари// Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент. 2014. – №2. – Б.119-124 (10.00.00 №14).

14. Абдувахабова М. Гендер стереотипларининг манбалари ва уларнинг турли муқобиллар орқали ифодаланиши// Тошкент Ислом Университети илмий-таҳлилий ахбороти. – Тошкент. 2015. – №4. – Б.59-62 (10.00.00 №13).

15. Абдувахабова М. Гендер тилшунослиги антологияси хусусида// Илм сарчашмалари. – Ургенч. 2015. – № 10. – Б.33-37 (10.00.00 №3).

16. Abduvahabova M. Gender stereotypes as the basic factor in the scientific field// Филология масалалари. – Тошкент. 2015. – №3. – Б.65-69 (10.00.00 №18).

17. Абдувахабова М. Инглиз, италян ва ўзбек лисоний маданиятларида «турмуш» концептининг гештальт таҳлили// Тошкент Ислон университети илмий-таҳлилий ахбороти. – Тошкент. 2016. – №1. – Б.105-108 (10.00.00 №13).

II бўлим (II часть; part II)

18. Абдувахабова М. «Гендер назарияси» ва феминистик тилшуносликда аёллар нутқи ҳақида// Ёш олим. Илмий тўплам. – Тошкент, 2009. – Б. 19-21.

19. Абдувахабова М. Интернет муҳотида гендер муносабатларининг намоён бўлиши// Лингвистика ва ахборот технологиялари. – Тошкент, 2010. – Б. 156-158.

20. Абдувахабова М. Гендеризация дарсларида талабаларнинг мустақил ишлари ва фаолиятлари// Гендеризация дарсларида талабаларнинг мустақил ишлари ва фаолиятлари. – Тошкент, 2010. – Б. 13-17.

21. Абдувахабова М. Женский сценарий в сказочных материалах// Стилистика тилшуносликнинг замонавий йўналишларида. – Тошкент, 2011. – С. 248-251.

22. Абдувахабова М. О гендерном факторе в учете и анализе деятельности предприятия и менеджмента// Формирование гармонично-развитого поколения в современных условиях №9. – Тошкент, 2011. – С. 210-212.

23. Абдувахабова М. Инглиз халқ эртақларининг гендер концептосфераси// Тилшуносликда этник-маданий масалалар ва таржима муаммолари. – Тошкент, 2011. – Б. 42-45.

24. Абдувахабова М. Ўзбекистонда гендер тилшунослиги масаласи// Хорижий тил таълими-давр талаби. – Ургенч, 2012. – Б. 100-103.

25. Abduvahabova M. The links indicating morphologic level between linguistic genderology and linguoculturology// Замонавий тилшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари. – Тошкент, 2012. – Б. 39-42.

26. Абдувахабова М. Когнитив тилшунослик ва гендер тилшунолиги асослари: фанлараро алоқалар// Когнитив грамматика ва хорижий тилларни ўқитиш муаммолари. – Тошкент, 2012. – Б. 21-23.

27. Abduvahabova M. Formation of gender-based lexemes through productive ways of wordformation// Гармонично развитое поколение-условие стабильного развития Республики Узбекистан №4. – Ташкент, 2015. – С. 16-19.

28. Abduvahabova M. Comparative aspects of gender in economic policies (based on the Japanese and Uzbek region-specific empirical research)// Ўзбекистон Республикаси ва Япония ўртасида иқтисодий ва маданий соҳалардаги ҳамкорлик. – Тошкент, 2012. – Б. 21-23.

29. Абдувахабова М. Коммуникативные свойства гендера на материале фольклорных текстов// Теория и практика гендерных исследований в мировой науке. – Прага, 2013. – С. 13-15.

30. Abduvahabova M. Gender gaps in teaching and study process// Проблемы и перспективы развития образования в XXI веке: профессиональное становление личности (философские и психолого-педагогические аспекты). – Прага, 2013. – С. 92-94.

31. Abduvahabova M. Female rodolect of communicative mode (on the basis of the English, Italian and Uzbek folklore texts)// 3rd International conference on science and technology. – London, 2013. – P. 265-270.

32. Abduvahabova M. Gender exploration in terms of ethnic and cultural contexts// Актуальные исследования в современном мире// XI международная научная конференция.- Переяслав-Хмельницкий (Украина), 2016 (Выпуск 11, Часть 6). – P.13-15

33. Абдувахабова М. Эркак ва аёллар дискурсининг стилистик хусусиятлари// Актуальные вызовы современной науки// XI международная научная конференция. – Переяслав – Хмельницкий (Украина), 2017 (Выпуск 10, Часть 3). – Б. 39-43.

34. Абдувахабова М. Фреймовый анализ концепта «Marriage/matrimonio/турмуш» и его гендерные особенности// Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – Россия. 2015. – №11. – С. 144-146.

35. Абдувахабова М. Прототипо-семантическая структура концепта «Marriage/matrimonio/турмуш» в английской, итальянской и узбекской лингвокогнитологии// Вестник науки и образования. – Россия. 2016. – №10 (22). – С. 61-66. (Научный импакт фактор РИНЦ 2,5(Ulrich's periodicals directory, Open academic journals index)).

36. Abduvahabova M. Gender as the notional category in linguistics// Проблемы педагогики. – Россия, 2018. – №2 (34). – P.18-19.

37. Абдувахабова М. Варианты гендерных стереотипов в разносистемных языках// Вопросы науки и образования. – Россия, 2018. – №4 (16).-С.32-33.

38. Абдувахабова М. Разноярусные и разноотраслевые языковые средства выражения гендера (на материале английских, итальянских и узбекских фольклорных текстов // Достижения науки и образования. – Россия, 2018. – №2 (24). – С. 33-34.

39. Абдувахабова М. Методы дискурсивного анализа с гендерным фактором//Научный журнал. – Россия, 2019. – №4 (38). – С.60-61 (Импакт-фактор РИНЦ: 0,12).

40. Абдувахабова М. К вопросу об отражении гендерных стереотипов в языке // Наука, техника и образование. – Россия, 2019. – №3 (56). – С. 61-63.

41. Абдувахабова М. Методологические основы гендерных исследований // Проблемы педагогики. – Россия, 2019. – №4 (43). – С. 10-11.

Автореферат «ЎзМУ хабарлари» журнали таҳририятида таҳрирдан ўтказилди.

Босишга рухсат этилди: 26.12.2019 йил.
Бичими 60x84 ¹/₁₆, «Times New Roman»
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табағи 3,1. Адади: 100. Буюртма: № 202.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.